

LOS PROCESOS DE GRAMATICALIZACIÓN
UNA APLICACIÓN A LOS CONECTORES
CONTRAARGUMENTATIVOS

TESIS DOCTORAL PARA OPTAR AL TÍTULO DE
DOCTOR EN FILOLOGÍA ESPAÑOLA
MAR GARACHANA CAMARERO
DIRECTORA: DRA. COLOMA LLEAL GALCERAN

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA DE LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA
PROGRAMA DE DOCTORADO *NIVELES LÉXICO Y SINTÁCTICO DEL ESPAÑOL*
BIENIO 1992-1994
DIVISIÓN I. CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

-1997-



establece un contraste, una oposición polarizada en alguno de los elementos de esta. Así, por ejemplo, en (22) se contraponen lo afirmado por algunas personas a lo sugerido por Leomarte y este tipo de relaciones contrastivas se expresan a través de conectores adversativos.

- (22) *avn algunos dizen que traxo a su muger consigo, commo quier que leomarte dize que su muger rrea que con su fijo Jupyter quedo en creta. (Sumas de la historia troyana, fol. 116r; extraído de Admyte)*

Otro tanto sucede en (23), donde nuevamente la oposición se establece entre lo dicho por el autor del texto, Leomarte, y lo sostenido por otros autores.

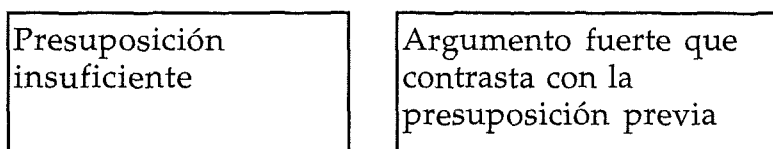
- (23) *& asy mato saturno los tres fijos primeros que ouo en su muger rrea & commo quier que algunos dizen que el segundo que echaron al agua non murio. (Suma de la historia troyana, fol. 12v; extraído de Admyte)*

En estos empleos contrastivos, la cláusula introducida por el conector tiene el valor restrictivo, rectificativo, que es característico de los conectores adversativos.

En resumen, la posposición de las cláusulas que contienen el término débil de la construcción contraargumentativa, con la consiguiente rematización de esta, la posible acción analógica de la estructura contraargumentativa prototípica que establece un orden no marcado de ARGUMENTO DÉBIL + ARGUMENTO FUERTE, y la posibilidad de intercalar una pausa entre los argumentos de la oposición argumentativa son factores que refuerzan los vínculos entre las estructuras concesivas con la prótasis pospuesta y las

adversativas y, además, favorecen la adquisición de un valor adversativo por parte de los conectores concesivos. En este sentido, hay que recordar que, en definitiva, los cambios formales de elementos lingüísticos individuales acostumbra a reflejar cambios previos en la estructura sintáctica¹⁴¹.

En términos cognitivos, la evolución del *aunque* concesivo al adversativo supone una evolución de naturaleza metonímica del tipo la PARTE POR LA PARTE. En efecto, en toda estructura contraargumentativa se establece una oposición entre una presuposición de tipo implicativo y la realidad de los hechos en un contexto determinado. Esquemáticamente:



Los conectores concesivos introducen de forma explícita la presuposición insuficiente y en las estructuras concesivas prototípicas anuncian una estructura de naturaleza contraargumentativa, que en ocasiones se explicita por medio de un conector adversativo:

- (24) *Aunque me gusta mucho ir de vacaciones,
sin embargo, este año he decidido quedarme
en casa.*

141. Así ha sucedido, como se apunta en Cano (1993) en la «desaparición del sistema latino de casos, la constitución de las marcas de género y número en el nombre, la aparición del artículo o de los pronombres afijos al verbo, así como la desaparición de ciertas formas verbales latinas (por ejemplo, *amarem*) o la integración de otras (la perífrasis ya existente *habeo cantatum*) en el paradigma verbal» (Cano 1993: 58).

En la etapa medieval este tipo de refuerzos fueron especialmente frecuentes, sobre todo con *comoquier que*¹⁴²:

- (25) *E comoquier que los rricos omnes & ynfantes & caualleros & fijos dalgo delos sus Regnos biujan en paz & en sosiego con el, pero el con grandeza de coraçon & por los tener mas çiertos para el su serujçio quando los oujese menester acresçentoes las quantias mucho mas de quanto las tenjan de tienpo del rrey don ferrando su padre. (Crónica de Alfonso X, fol. 9v; extraído de Admyte)*

Los conectores adversativos, en cambio, introducen la contraargumentación propiamente tal; marcan, pues, un contraste informativo. El empleo con valor adversativo de un conector especializado en la expresión de la concesividad significa emplear una pieza especializada en la expresión de uno de los valores de la relación contraargumentativa –la concesividad– para referirse al otro valor propio de la contraargumentación –la adversatividad–. Por lo tanto, se trata, insistimos, de una metonimia del tipo LA PARTE POR LA PARTE.

Esta metonimia se verá favorecida por las cuestiones sintácticas, informativas y entonativas antes mencionadas, a saber, la posposición de la cláusula concesiva y el valor anafórico de la partícula en ella, la analogía con las estructuras contraargumentativas prototípicas, la ruptura entonativa entre la apódosis y la prótasis en las estructuras concesivas pospuestas. Asimismo, esta metonimia será propiciada por el hecho de que los conectores concesivos cuando aparecen en las estructuras concesivas prototípicas no solo introducen una condición

142. Vid. Dietrick (1996), Montero (1991, 1993); y para la etapa clásica, Saralegui (1992).

insuficiente, sino que también apuntan la existencia de un contraargumento que será explicitado a continuación, de manera que la noción de contraargumentación no es ajena a este tipo de conectores.

La pregunta inmediata que cabe formularse es por qué no se da el proceso inverso, es decir, por qué una conjunción adversativa no desarrolla un significado concesivo. Posiblemente, la respuesta se encuentre en el carácter marcado de las construcciones adversativas, que, frente a las concesivas, exigen aparecer en posición remática, referidas siempre a una información previa con la que contrastan y de la que van separadas por una pausa entonativa. Las construcciones introducidas por *pero* o por cualquier otro conector adversativo no pueden topicalizarse, ni siquiera por cuestiones expresivas, ya que siempre necesitan la concurrencia de una información que pueda ser contraargumentada, de un juicio contra el que se pueda oponer una objeción¹⁴³. Las estructuras concesivas, por el contrario, son más lábiles y, en consecuencia, más propicias a aparecer en contextos que permitan que las conjunciones que las introducen adquirieran nuevos valores semánticos.

143. Insistimos en que la cláusula sí puede anteponerse, pero solo ella (el conector ha de continuar en segunda posición) y el resultado será una estructura con un significado distinto (algo que no sucede en las construcciones concesivas).

CONCLUSIÓN

10. CONCLUSIÓN GENERAL

Comenzábamos este trabajo haciendo referencia al interés de encontrar un marco teórico desde el que abordar el análisis de los procesos de gramaticalización en una perspectiva global, que diese cuenta no solo de los aspectos estrictamente lingüísticos, sino también de los mecanismos pragmáticos, cognitivos y textuales que intervienen en la evolución de las partículas gramaticales. En la primera parte de este trabajo nos hemos propuesto, justamente, el objetivo de ofrecer un posible sistema de análisis –la teoría de la gramaticalización– desde el que enfocar el problema de los procesos de gramaticalización. Ahora bien, nuestra tarea no se ha limitado a la exposición de los principios teóricos de la gramaticalización, sino que hemos revisado la formulación misma de la teoría.

La teoría de la gramaticalización no constituye el único marco teórico posible desde el que tratar la evolución de elementos léxicos hasta formas gramaticales. Ahora bien, proporciona unos parámetros desde los que acercarse al fenómeno de la gramaticalización en su conjunto. Así, permite sistematizar los cambios que se producen, atendiendo no solo a los diferentes niveles lingüísticos afectados –semántico, sintáctico, y en menor medida, fonológico–, sino también a los fenómenos pragmáticos, cognitivos y textuales implicados en los procesos de gramaticalización.

La caracterización que hemos realizado de los cambios semánticos que intervienen en los procesos de gramaticalización sigue de cerca planteamientos procedentes de la pragmática y, sobre

todo, de la lingüística cognitiva. Hemos partido de la idea de que para dar cuenta de las condiciones semánticas de la gramaticalización hay que considerar que esta, como el cambio lingüístico en general, viene motivada por mecanismos de índole cognitivo-comunicativa. Todo intercambio comunicativo supone un flujo de información y un intento por parte del emisor de que esta llegue de forma óptima al oyente. No obstante, la información no siempre se transmite de manera explícita; la comunicación es mucho más que un proceso de codificación y de decodificación. Los signos lingüísticos son elementos que facilitan la comunicación, pero esta no se reduce a ellos, sino que es mucho más: el código se muestra subsidiario del proceso central de la comunicación que es la inferencia (cfr. Sperber & Wilson 1986). Esto supone que en todo intercambio comunicativo no solo hay que tener en cuenta la información que se transmite explícitamente, sino también la que puede ser inferida.

Los mecanismos inferenciales y otras estrategias comunicativas cobran especial relevancia en los cambios lingüísticos, dado que numerosas evoluciones, entre ellas ciertos procesos de gramaticalización, responden a la semantización de un significado que en un principio no formaba parte de la estructura semántica de la construcción, sino que era inferido a través de procesos de naturaleza cognitiva como la metonimia y la metáfora. Sin embargo, los mecanismos metafóricos y metonímicos no bastan por sí solos para dar cuenta de los procesos de gramaticalización; es preciso analizar las líneas evolutivas, en su sentido más amplio, a través de las que discurren tales procesos y es en este punto donde nuestra aportación puede haber sido más destacada.

En efecto, la mayoría de autores han aceptado sin objeción las consideraciones realizadas por Elizabeth Traugott en relación con las implicaciones semánticas de la gramaticalización. En una primera etapa de sus investigaciones, esta autora planteó la hipótesis de que la gramaticalización seguía una línea evolutiva que atravesaba tres estadios en un orden determinado. En un primer momento, la gramaticalización suponía la aparición de un significado no referencial, basado en la percepción que el hablante tiene de una realidad determinada; en el segundo estadio, la gramaticalización conducía a la aparición de un significado textual; en el tercer estadio, se desarrollaba un significado fuertemente subjetivo, expresión manifiesta de la opinión del hablante. A partir del año 1995, sin embargo, la propia Traugott puso de manifiesto la insuficiencia de tal planteamiento y lo sustituyó por la hipótesis de que todo proceso de gramaticalización supone, en el plano semántico, una progresiva subjetivación del significado.

Ahora bien, en este trabajo, tras valorar las ventajas y los inconvenientes de la propuesta de la subjetivación, hemos llegado a la conclusión de que se trata de un concepto demasiado vago e impreciso para describir una evolución semántica. Además, son muchos los procesos de gramaticalización que no suponen un incremento de la subjetividad de las palabras gramaticalizadas, pues estas se convierten en simples marcas de relación que articulan determinadas partes del texto. Por ello hemos creído preferible no tomar la subjetivación como un principio de análisis determinante en los procesos de gramaticalización.

No creemos posible, pues, reducir la gramaticalización a un solo mecanismo –subjetivación– que se manifieste en todos los

procesos de gramaticalización, ya que los datos disponibles niegan tal uniformidad en la evolución gramatical. En su lugar, consideramos preferible señalar que lo fundamental en todo proceso de gramaticalización es el desarrollo de una partícula gramatical. En esta evolución el punto de partida puede estar bien en una construcción –léxica o gramatical– con un funcionamiento discursivo, pragmático, bien en una construcción con un contenido estrictamente referencial o relacional. En suma, la evolución del significado gramatical puede seguir dos líneas evolutivas concretas que conducen desde un significado referencial, subjetivo o no, a un significado gramatical o desde un significado gramatical a otro también gramatical, que desempeña su función bien en el plano de la enunciación, bien en el plano del enunciado.

En cuanto al nivel sintáctico, el trabajo realizado ha consistido en la sistematización y aclaración de ciertos conceptos y mecanismos no siempre explicitados en los estudios sobre la gramaticalización. Hemos partido de la consideración de que los cambios sintácticos se producen con frecuencia como resultado de la existencia de un proceso de cambio semántico previo. En consecuencia, no parece posible establecer una rígida delimitación entre el nivel sintáctico y el nivel semántico de la gramaticalización. Con todo, si bien el origen de la mayoría de los procesos de gramaticalización se sitúa en la perspectiva semántica, la constatación última de la existencia de un proceso de gramaticalización es básicamente sintáctica: únicamente cuando han desaparecido las restricciones de selección de la partícula o de las partículas gramaticalizadas puede afirmarse que la gramaticalización se ha consolidado. De ahí la importancia de atender a este nivel de análisis.

Los cambios sintácticos que afectan a toda gramaticalización reciben la denominación genérica de reanálisis. Bajo este concepto se integran cuestiones relacionadas con la descategorización de las piezas gramaticalizadas. Asimismo, el reanálisis incluye cambios en el alcance de estas, alteraciones en su movilidad y en sus relaciones sintácticas con otras palabras. La existencia de alguno de estos cambios en los procesos de evolución lingüística pone de manifiesto la posible existencia de un fenómeno de gramaticalización. Ahora bien, estos mecanismos pueden darse en cualquier otro proceso de cambio (el reanálisis y la gramaticalización no se identifican biunívocamente), pero si tales mecanismos concluyen en la aparición de un significado relacional, no referencial, la existencia de la gramaticalización es manifiesta.

Las consideraciones realizadas acerca del nivel fonológico resultan bastante más escuetas que las formuladas en relación con el cambio semántico y sintáctico. Así, nos hemos limitado a presentar las consideraciones procedentes de estudios previos y simplemente hemos señalado que la gramaticalización supone una notable reducción del cuerpo fonético de las palabras afectadas. Con todo, la importancia de la fonología no puede obviarse, dado que la motivación de determinados cambios morfosintácticos se encuentra en este nivel lingüístico. En efecto, los procesos de gramaticalización suelen ir acompañados de la alteración de los límites morfosintácticos entre las palabras afectadas. Con frecuencia, tales alteraciones suelen concluir con la desaparición de dichos límites y la consiguiente fusión de las voces gramaticalizadas entre sí o con otras palabras de su entorno sintáctico. A menudo la alteración de los límites morfosintácticos en un proceso de gramaticalización viene precedida de la pérdida del

acento de una voz, que, en consecuencia, pasa a depender del acento de intensidad de otra, con lo que se acentúan los vínculos entre ellas. Por consiguiente, ciertos fenómenos morfosintácticos tienen una clara implicación fonológica y ponen de manifiesto la importancia del nivel fonológico en los procesos de gramaticalización.

Hemos cerrado la primera parte de este trabajo con algunas consideraciones acerca de la analogía y de la hipótesis de la unidireccionalidad. En relación con la analogía, hemos señalado su importancia en la consolidación de los procesos de gramaticalización. En cuanto a la unidireccionalidad, frente a una formulación excesivamente rígida de esta hipótesis, que dejaba fuera de la gramaticalización toda una serie de procesos, hemos propuesto una formulación de la unidireccionalidad en términos de prototipos que permite distinguir los procesos de gramaticalización más evidentes de aquellos otros en los que el resultado, por algún motivo, no supone una pérdida de la independencia, sintáctica o fonológica, de la partícula gramaticalizada.

Tras la revisión de los presupuestos teóricos de la teoría de la gramaticalización, entendida como sistema de análisis de los procesos de gramaticalización, tenemos concretados los diferentes niveles lingüísticos, pragmáticos y cognitivos que hay que analizar para estudiar todo proceso de gramaticalización. Evidentemente, la importancia de cada uno de estos niveles dependerá del tipo de forma gramatical resultante del proceso gramaticalizador.

Una vez concluida la propuesta metodológica expuesta, en la segunda parte de este trabajo hemos pasado a aplicar la teoría esbozada a fin de confirmar su validez para el estudio de los

procesos evolutivos que conducen a la aparición de las formas gramaticales. Para ello hemos analizado los procesos de gramaticalización de tres conectores contraargumentativos –*comoquier que, aunque y sin embargo*–. Este análisis ha sido un intento de comprobar si los presupuestos teóricos explicitados en la primera parte del trabajo permiten analizar de manera conjunta los procesos evolutivos previos a la aparición de una serie de partículas gramaticales. Se trata, pues, de un ensayo para aceptar o descartar la eficacia de los principios formulados.

En primer lugar, esta aplicación ha permitido explicar la evolución de *comoquier que, aunque y no obstante* hasta convertirse en partículas gramaticales, tomando en consideración los principios cognitivos, pragmáticos y textuales que intervienen en su desarrollo semántico y sintáctico. En segundo lugar, hemos podido comprobar la importancia del texto como unidad básica de estudio. En efecto, la función de los marcadores gramaticales en el texto determina unas propiedades discursivas en las construcciones de las que parte la gramaticalización. Tales propiedades están muy relacionadas con el tipo de texto. En consecuencia, en el análisis de los procesos de gramaticalización, la tipología textual debe tener un papel determinante. Esta cuestión, olvidada en los estudios sobre los procesos de gramaticalización, supone partir de una concepción textual, supraoracional, en el análisis de los procesos de gramaticalización. De otra manera, únicamente podremos describir una evolución concreta, pero no explicaremos los condicionantes discursivos –y, en consecuencia, pragmáticos y cognitivos– que motivan los procesos de gramaticalización.

En lo que se refiere a los tres conectores que hemos analizado, es evidente que las construcciones de las que parten los procesos de gramaticalización cumplen funciones concretas dentro del texto. En efecto, la cláusula absoluta de la que nace *no obstante* y la expresión parentética en la que funciona el indefinido generalizador *comoquier que* son procedimientos cohesivos por los que se vincula lo expresado en la oración sobre la que inciden –la futura apódosis– con el contexto inmediatamente anterior. En cuanto a *aunque*, su origen se encuentra en un recurso discursivo que permite expresar la contraargumentatividad máxima. Una vez más se pone de manifiesto la necesidad de considerar el texto para el estudio de la historia de la lengua. Además, en el caso de los procesos de gramaticalización, la consideración del texto es todavía más necesaria, dado que las piezas resultantes de los procesos de gramaticalización son los engranajes –textuales y metatextuales– que permiten la articulación del texto.

Dejando a un lado las consideraciones textuales, hay que señalar que la evolución de cada partícula gramatical tiene su propia identidad. En el caso que nos ocupa, observamos que en el plano semántico, mientras *comoquier que* y *no obstante* tienen en común el hecho de proceder de expresiones que subrayan la noción de indiferencia ante un posible obstáculo, *aunque* nace como un refuerzo del conector *que* en una construcción ya concesiva: *aun* ‘incluso’ tiene, como hemos dicho, un matiz contraexpectativo que intensifica el carácter contraargumentativo de la construcción. Por otra parte, el punto final de la evolución semántica también permite diferenciar estas tres partículas, ya que si bien *comoquier que* y *aunque* funcionan con valor concesivo o adversativo, *no obstante* añade a los empleos concesivos y adversativos –obsoletos hoy en día– el

proconcesivo. En efecto, *no obstante* en su empleo prototípico presenta la posibilidad de funcionar como una prótasis concesiva elíptica que recupera una información anterior y la convierte en el tópico de la próxima secuencia.

En el ámbito morfosintáctico, la evolución de estas tres partículas nuevamente permite señalar diferencias entre ellas. Así, aunque en los tres casos pueden detectarse modificaciones en el alcance y en la movilidad, así como procesos de descategorización, vemos que esta última es mucho más notoria en *no obstante*, ya que aquí la gramaticalización tiene su punto de partida en una cláusula absoluta con valor concesivo. Además, mientras que en *aunque* y *comoquier que* el modo verbal desempeña un papel fundamental en su evolución, en el caso de *no obstante* no tiene especial relevancia. Por último, a diferencia de *aunque* y *comoquier que*, el punto final de la evolución de *no obstante* lo sitúa en un margen oracional, donde se ha especializado como partícula proconcesiva.

Ahora bien, pese a todas las diferencias, en la historia de *aunque*, *comoquier que* y *no obstante* existen también puntos de contacto como lo manifiesta el significado concesivo que todos acabaron adquiriendo y el desarrollo de un valor adversativo a partir del sentido concesivo originario. Dicha evolución, de la concesividad a la adversatividad, permite el empleo de estos tres conectores en construcciones contraargumentativas no solo concesivas, sino también, aunque en menor medida, adversativas. Con todo, ya hemos señalado que *no obstante* hoy en día tiene un empleo proconcesivo casi exclusivo.

En conjunto, el resultado de la aplicación de los principios metodológicos de la teoría de la gramaticalización a la evolución de

los conectores contraargumentativos resulta satisfactorio, aun cuando podría objetarse que para tener una visión panorámica de la historia de los conectores analizados hubiera sido conveniente tomar también en consideración las etapas cronológicas posteriores a la primera mitad del siglo XVI. A este respecto, conviene insistir en que el objetivo de este trabajo no es el análisis de la evolución de tales partículas a lo largo de los siglos, sino probar que, efectivamente, los planteamientos teóricos de la primera parte del trabajo permiten realizar un estudio global, sistemático, de la gramaticalización. En cualquier caso, en trabajos futuros, pretendemos continuar la línea de investigación iniciada en la segunda parte de este estudio. En este sentido, nos interesa analizar la evolución de los conectores contraargumentativos en general, tomando en consideración, por lo tanto, no solo un período cronológico más amplio, sino también un número mayor de conectores.

ANEXO I

RELACIÓN DE OBRAS CONSULTADAS PARA EL ESTUDIO DE AUNQUE Y COMOQUIER QUE*

ADMYTE VOLUMEN 0

TEXTOS LEGALES

Anónimo. *Leyes el Estilo I.*
Alfonso X. *Fueros de Castilla.*

TEXTOS CIENTÍFICOS

Alfonso XI. *Libro de la Montería.*
Anónimo. *Tratado de la Música.*
Enrique de Aragón. *Arte Cistoria.*
Alfonso Chirino. *Menor daño de medicina.*
Alfonso Chirino. *Espejo de medicina.*
Domingo Marcos Durán. *Glosa sobre Lux Bella.*
Domingo Marcos Durán. *Lux Bella.*
Pedro López de Ayala. *Libro de la caza de las aves.*
Alfonso de Toledo. *Invencionario.*

CRÓNICAS Y BIOGRAFÍAS

Fernán Sánchez de Valladolid. *Crónicas de Alfonso X.*
Fernán Sánchez de Valladolid. *Crónicas del Sancho IV.*
Anónimo. *Crónica de Veinte Reyes.*
Alonso de Cartagena. *Suma de las crónicas de España.*
Anónimo. *Anales de los reyes de Castilla.*

TRATADOS DE CABALLERÍA Y NOBLEZA

Anónimo. *Cuento de Tristán de Leonís.*
Anónimo. *Gran conquista de Ultramar.*

* En esta relación, como en la de las obras estudiadas para el análisis evolutivo de *no obstante*, figuran todos los obras consultados, incluso aquellos en las que no hemos documentado las partículas que estudiamos. Para *aunque* y *comoquier que* únicamente nos hemos basado en obras procedentes del primero de los dos volúmenes que componen el *Admyte*. Para el estudio de *no obstante*, en cambio, hemos analizado los dos volúmenes.

Leomarte. *Suma de la historia troyana.*

TEXTOS POÉTICOS

Anónimo. *Cantar de Mio Cid.*

Anónimo. *Tres reyes de oriente.*

Anónimo. *Libro de Apolonio.*

Anónimo. *Poema de Fernán González.*

Anónimo. *Santa María Egipciaca.*

LIBROS SAPIENCIALES

Sem Tob. *Proverbios morales.*

Pedro Gomes Barroso. *Libro del consejo y los consejeros.*

Sancho IV. *Castigos y documentos para bien vivir I.*

PROSA LITERARIA

Diego de San Pedro. *Tratado de amores de Arnalte y Lucenda.*

RELACIÓN DE OBRAS CONSULTADAS PARA EL ESTUDIO DE NO OBSTANTE

ADMYTE VOLUMEN 0

ENCICLOPEDIAS

Francesc Eiximenis. *Libro de las donas*.
Brunetto Latini. *Libro del tesoro*.

DICCIONARIOS Y GRAMÁTICAS

Marcus Tullius Cicero. *De la Rethórica*.

TEXTOS LEGALES

Anónimo. *Fuero Juzgo*.
Anónimo. *Leyes el Estilo I*.
Jaume I. *Fueros de Aragón*.
Alfonso X. *Fueros de Castilla*.
Anónimo. *Fuero General de Navarra*.

TEXTOS CIENTÍFICOS

Alfonso XI. *Libro de la Montería*.
Anónimo. *Tratado de la Música*.
Enrique de Aragón. *Arte Cistoria*.
Alfonso Chirino. *Menor daño de medicina*.
Alfonso Chirino. *Espejo de medicina*.
Diego de Cobos. *Cirugía rimada*.
Domingo Marcos Durán. *Glosa sobre Lux Bella*.
Domingo Marcos Durán. *Lux Bella*.
Pedro López de Ayala. *Libro de la caza de las aves*.
Alfonso de Toledo. *Invencionario*.
Gerardus Falconarius. *Tratado de cetrería*.
Guillermus Falconarius. *Libro de los halcones*.
Kitab al-Yawarih. *Libro de los animales de caza*.

LIBROS DE VIAJES

Jean de Bourgogne. *Viaje de Juan de Mandavilla*.
Marco Polo. *Libro de Marco Polo*.

CRÓNICAS Y BIOGRAFÍAS

Fernán Sánchez de Valladolid. *Crónicas de Alfonso X.*
Fernán Sánchez de Valladolid. *Crónicas del Sancho IV.*
Anónimo. *Crónica de Veinte Reyes.*
Giovanni Boccaccio. *De las mujeres ilustres en romance.*
Alonso de Cartagena. *Suma de las crónicas de España.*
Anónimo. *Anales de los reyes de Castilla.*

TRATADOS DE CABALLERÍA Y NOBLEZA

Anónimo. *Cuento de Tristán de Leonís.*
Anónimo. *Gran conquista de Ultramar.*
Guido de Columna. *Crónica Troyana.*
Guido de Columna. *Historia Troyana.*
Anónimo. *Historia de las amazonas.*
Leomarte. *Suma de la historia troyana.*
Sextus Lulius Frontinus. *Strategemata.*

TEXTOS POÉTICOS

Colectivo. *Cancionero castellano de París.*
Colectivo. *Cancionero de París.*
Colectivo. *Cancionero castellano y catalán de París.*
Colectivo. *Cancionero de Salvá.*
Anónimo. *Cantar de Mio Cid.*
Anónimo. *Tres reyes de oriente.*
Anónimo. *Libro de Apolonio.*
Anónimo. *Poema de Fernán González.*
Anónimo. *Santa María Egipcíaca.*
Colectivo. *Cancionero de Baena.*
Colectivo. *Cancionero castellano misceláneo.*

TEXTOS RELIGIOSOS

Anónimo. *Biblia latina.*
Bonaventura. *Meditationis vitae Christi.*
Thomas Kempis. *Imitatio Christi.*
Anónimo. *Breve confesionario.*

LIBROS SAPIENCIALES

Aesopus. *Esopete historiado.*

Aristóteles. *Poridat de las Poridades*.
Sem Tob. *Proverbios morales*.
Marcus Tullius Cicero. *De los oficios*.
Pedro Gomes Barroso. *Libro del consejo y los consejeros*.
Sancho IV. *Castigos y documentos para bien vivir I*.
Pierre Berçuire. *Morales de Ovidio*.

PROSA LITERARIA

Diego de San Pedro. *Tratado de amores de Arnalte y Lucenda*.
Anónimo. *Pierres y Magalona*.

ADMYTE. VOLUMEN 1

ENCICLOPEDIAS

Alfonso de la Torre. *Visión delectable*.
Bartholomaeus Glanville. *De proprietatibus rerum, Propiedades de las cosas*.

DICCIONARIOS Y GRAMÁTICAS

Alfonso de Palencia. *Vocabulario universal*.
Antonio de Nebrija. *Dictionarium hispano-latinum*.
Antonio de Nebrija. *Dictionarium latino-hispanicum*.
Antonio de Nebrija. *Gramática castellana*.
Antonio de Nebrija. *Introductiones latinae, contrapuesto el romance al latín*.

TEXTOS LEGALES

Alfonso X. *Siete partidas*.
Alfonso Díaz de Montalvo. *Ordenanzas reales*.
Fernando V & Isabel I. *Capítulos de gobernadores, asistentes y corregidores*.
Fernando V & Isabel I. *Cuaderno de las leyes nuevas de la hermandad*.
Fernando V & Isabel I. *Leyes hechas por la brevedad y orden de lo pleitos*.
Fernando V & Isabel I. *Ordenanzas sobre los abogados*.
Fernando V & Isabel I. *Ordenanzas de la ciudad de Sevilla*.

Fernando V & Isabel I. *Ordenanzas sobre los escribanos de la ciudad de Sevilla.*

Fernando V & Isabel I. *Ordenanzas sobre los paños.*

TEXTOS CIENTIFICOS

Al-Mubashshir ibn Fatik. *Mukhtar al-hikam, Bocados de oro.*

Antonio de Nebrija. *Tabla de la diversidad de los días y horas.*

Bernardus de Gordonio. *Lilium medicinae, Lilio de medicina.*

Bernardus de Gordonio. *De ingeniis curandorum morborum, Tratado de las tablas de los diez ingenios de curar enfermedades agudas.*

Bernardus de Gordonio. *De regimine acutorum morborum, Regimiento de las agudas.*

Bernardus de Gordonio. *Tratado de los niños, con el regimiento del ama.*

Bernardus de Gordonio. *Prognostica, Las pronósticas.*

Fernando Álvarez. *Regimiento contra la peste.*

Francisco López de Villalobos. *Sumario de la medicina.*

Johannes de Ketham. *Fasciculus medicinae, Compendio de la salud humana.*

Vasco de Taranta. *De epidemia et peste, Tratado de la peste.*

Anónimo. *Tratado de la fisonomía en breve suma contenida.*

Julián Gutiérrez de Toledo. *Cura de la piedra y dolor de la ijada y cólica renal.*

Manuel Díez de Calatayud. *Llibre del arte de menescalia, Libro de albeitería.*

LIBROS DE VIAJES.

Jean de Bourgogne. *Juan de Mandavilla. Libro de las maravillas del mundo y del viaje de la Tierra Santa.*

Martín Martínez de Ampíes. *Tratado de Roma.*

Bernhard von Breydenbach. *Peregrinatio in Terram Sanctam, Viajes siquier peregrinación de la tierra sancta.*

Marco Polo. *Libro de Marco Polo.*

CRONICAS Y BIOGRAFIAS.

Diego Rodríguez de Almela. *Valerio de las historias eclesiásticas y de España.*

Diego Rodríguez de Almela. *Compilación de las batallas campales.*

Diego Rodríguez de Almela. *Letra sobre los matrimonios.*

Diego Rodríguez de Almela. *Escritura de cómo y por qué razón no se debe dividir, partir ni enajenar los reinos y señoríos de España*

Diego de Valera. *Crónica de España*.

Gauberto Fabricio de Vagad. *Crónica de Aragón*.

Hernando del Pulgar. *Claros varones de Castilla*.

Hernando del Pulgar. *Letras*.

Anónimo. *Crónica popular del Cid*.

TRATADOS DE CABALLERÍA Y NOBLEZA

Alonso de Cartagena. *Doctrinal de los caballeros*.

Diego de Valera. *Tratado de los rieptos*.

Diego de Valera. *Ceremonial de príncipes*.

Fernando Mejía. *Nobiliario Vero*.

TEXTOS POÉTICOS

Íñigo López de Mendoza. *Bías contra Fortuna*.

Juan del Encina. *Coplas del memento homo*.

Juan del Encina. *Coplas hechas sobre la Pasión*.

Juan del Encina. *Villancico nuevo sobre el perdón de Santa María Magdalena*.

Juan del Encina. *Égloga de Fileno, Zambardo y Cardonio*.

Juan del Encina. *Égloga de Plácida y Victoriano*.

Alonso de Cartagena. *Es amor quien se esfuerza*.

Fernando López de Yanguas. *Nunc Dimitis*.

Juan del Encina. *Testamento de amores*.

Juan del Encina. *A su amiga porque se le escondía en viéndola*.

Juan del Encina. *Todos servid al amor*.

Anónimo. *Coplas hechas sobre el casamiento de la hija del Rey de España*.

BIBLIOGRAFÍA

Por los libros nos acordamos de las cosas pasadas, adivinamos de algún modo las futuras y fijamos en la memoria de la escritura las cosas presentes que suceden y desaparecen.
(*Philob.* XV)

RELACIÓN DE OBRAS ANTIGUAS CITADAS*:

ANÓNIMO: *Cantar del Cid*, texto antiguo de Ramón Menéndez Pidal, prosificación moderna de Alfonso Reyes, prólogo de Martín de Riquer, Madrid, Espasa-Calpe (Selecciones Austral), 1976 (1982 sexta edición).

ANÓNIMO: *Poema de Mio Cid*, prosificación moderna de César Hernández, Burgos, Ayuntamiento de Burgos, 1982; edición facsimilar (segunda edición 1988).

ANÓNIMO: *Auto de los Reyes Magos*, edición de Ramón Menéndez Pidal, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1900, págs. 455-462.

ANÓNIMO: *Vida de Santa María Egipciaca*, edición de Manuel Alvar, Madrid, 1972.

ANÓNIMO: *Libro de Alexandre*, edición de Raymond S. Willis, Nueva York, Kraus Reprint, 1965/edición del *Admyte*.

* No incluimos aquí las obras que han servido de corpus para la segunda parte de este trabajo (vid. Apéndice I).

- ANÓNIMO: *Elena y María. (Disputa del clérigo y del caballero)*, edición de Ramón Menéndez Pidal, en *Revista de filología española*, I, 1914, págs. 52-96.
- ANÓNIMO: *El libro del Cauallero Zifar*, edición de Charles Ph. Wagner, Ann Arbor, University of Michigan, 1929.
- ANÓNIMO: *El poema de Alfonso XI*, edición de Yo Ten Cate, en *Revista de Filología Española. Anejo LXV*, Madrid, 1956.
- ALFONSO X, EL SABIO: *Primera Crónica General que mandó componer Alfonso X el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289*, edición de R. Menéndez Pidal, Madrid, Gredos, 1955.
- ALFONSO X, EL SABIO: *La siete partidas*, edición Real Academia Española, Madrid, 1807.
- ALFONSO X, EL SABIO: *La general estoria*, edición de A. García Solalinde, Madrid, 1930.
- AYALA: *Libro de la caza de las aves*, edición del Admyte.
- BERGARA, FRANCISCO DE: *Antigüedades de España*, Madrid, 1719-1721.
- CANCIONERO DE HERBERAY, *Le chansonnier espagnol d'Herberay des Essarts*, edición de Charles V. Aubrun, Bordeaux, 1951.
- COLUMNA, GUIDO: *Historia Troyana*, (traducción de la versión latina), ed. del Admyte.
- DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA DE LAS INSTITUCIONES NAVARRAS, *Anuario de historia del derecho español*, XI, 1934.
- FUERO DE ALARCÓN, en *Fueros de Alcaraz y Alarcón*, edición de J. Roudil, 2 vols., París, 1968.
- FUERO DE ZAMORA, en *Fueros de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*, edición de Américo Castro y F. de Onís, Madrid, 1916.
- HITA, ARCIPRESTE DE: *Libro de Buen Amor*, edición de Jacques Joret, Madrid, Espasa-Calpe, 1974.
- ISLA, JOSÉ FRANCISCO: *Cartas*, en Isla, J. F., *Obras varias*.

- JIMÉNEZ DE LA RADA, RODRIGO: *Historia de rebus Hispaniae siue Historia Gothica*, edición de J. Fernández Valverde, 1987.
- LLULL, RAMÓN: *De contemplatione Raimundi*, edición de M. Pereira, T. Pindl-Bachel, 1989.
- LLULL, RAMÓN: *Tractatus nouus de astronomia*.
- MARIANA, JUAN DE: *Historia de España*, BAE, XXX, Madrid, 1950.
- MÁRQUEZ, JUAN: *El gobernador cristiano*, 2 vols., Madrid, 1773.
- MARTÍNEZ DE TOLEDO, ALFONSO: *Arcipreste de Talavera o Corbacho*, edición de M. Gerli, Madrid, Cátedra, 1992.
- OCKHAM, GUILLERMO DE: *Tractatus de corpore Christi*, edición de C.A. Grassi, 1986.
- PINCIANO: *Philosophia Antigua Poética*, edición de J. Domínguez Bordona, Madrid, 1953.
- PORETE, MARGARITA: *Speculum simplicium animarum*, edición de P. Verdeyen, 1986.
- TIRSO DE MOLINA: *Comedias y dramas históricos*, edición de M. del P. Palomo, BAE, CCXXXIX, Madrid, 1971.
- TORRE, ALONSO: *Visión delectable*, edición de Américo Castro, *Biblioteca de Autores Españoles*, XXXVI, Madrid, 1871.
- VALERA, DIEGO DE: *Epístolas*, edición de M. Penna, *Biblioteca de Autores Españoles*, CXVI, Madrid, 1873.
- VILLENA, ENRIQUE DE: *Los doce trabajos de Hércules*, edición de Margherita Morreale, Madrid, R.A.E., *Biblioteca Selecta de Clásicos Españoles*, 1958.

RELACIÓN DE OBRAS Y TEXTOS MODERNOS CITADOS:

• PRENSA

El País en su edición de los días:

- 30 de mayo de 1996,
- 2 de septiembre de 1996,
- 6 de octubre de 1996,

El País de las Tentaciones en su edición del día:

- 13 de septiembre de 1996,

El País Semanal en su edición de los días:

- 20 de abril de 1996,
- 4 de agosto de 1996.

ABC en su edición de los días:

- 17 de febrero de 1993.
- 23 de abril de 1994.

• OBRAS LITERARIAS Y ARTÍCULOS DE OPINIÓN

GRANDES, ALMUDENA (1994): *Malena es un nombre de tango*, Barcelona, Tusquets.

MONTERO, ROSA (1996): «Los objetos muertos son basura», en *El País Semanal*, domingo 8 de septiembre, pág. 6.

TORRES, MARUJA (1996): «Casi los treinta», en *El País Semanal*, domingo 13 de octubre, pág. 10.

ROJAS MARCOS, LUIS (1996): «Altruistas corrientes», en *El País Semanal*, domingo 1 de septiembre, pág. 76.

SAVATER, FERNANDO (1996): «La violenta humanidad», en *El País Semanal*, domingo 8 de septiembre, pág. 8.

RELACIÓN DE OBRAS TEÓRICAS:

- ABAD, FRANCISCO (1992): «Analogía, gramaticalización y factores fonéticos y semánticos en la evolución gramatical», en Bartol Hernández, J. A & García Santos, J. F. & Santiago Guervós, J. de (eds.), *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*, vol. I, págs. 13-25.
- ABRAHAM, WERNER (1975): «Deutsch aber, sondern, und dafür und ihre Äquivalenten im Niederländischen und Englischen», en Bátori, I. et al., *Sintaktische und Semantische Studien zur Koordination*, Amsterdam, Verlag Gunter Narr, págs. 105-136.
- ACADEMIA ESPAÑOLA (1933): *Diccionario histórico de la lengua española*, 2. vols., Madrid, Hernando.
- ACÍN VILLA, ESPERANZA (1993): *Aspectos de la adversación en español actual*, La Coruña, Universidade da Coruña.
- AITCHISON, JEAN (1991): *Language Change: Progress or Decay?*, Cambridge, Cambridge University Press, (trad. cast., *El cambio en las lenguas: ¿Progreso o decadencia?*, Barcelona, Ariel, 1993).
- ALARCOS, EMILIO (1994): *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- ALATORRE, ANTONIO (1989): *Los 1.001 años de la lengua española*, México, F.C.E.
- ALCOVER, ANTONI M. & MOLL, FRANCESC DE B. (1983): *Diccionari català-valencià-balear*, 10 vols., Palma de Mallorca, Moll.
- ALGEO, JAMES E. (1969): *Mood in the Concessive Clause in Medieval Ibero-Romance*, University of Wisconsin.

- ALGEO, JAMES E. (1971): «Pleonasm and the Expression of Reality in the Concessive Clause in Medieval Ibero-Romance», *RRL*, xvi, 287-298.
- ALGEO, JAMES E. (1973): «The Concessive Conjunction in Medieval Spanish and Portuguese; its Function and Development», *Romance Philology*, XXVI, 3, 532-545.
- ALGEO, JAMES E. (1981): «Constructuons of the Type *por (per) grande que seja* in medieval Portuguese and Old Spanish», *J.H.P.*, 5, 179-184.
- ALONSO, MARTÍN (1958): *Enciclopedia del idioma*, 3 vols., Madrid, Aguilar.
- ALONSO, A.; CASTRO RAMOS, L.; GUTIÉRREZ RODILLA, B. & PASCUAL RODRÍGUEZ, J. A. (eds.) (1996): *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco/Libros.
- ALVAR, MANUEL & POTTIER, BERNARD (1983): *Morfología histórica del español*, Madrid, Gredos.
- ANDERSEN, HENNING (1973): «Abductive and Deductive Change», *Language*, 49, 765-793.
- ANDERSEN, HENNING (1987): «From Auxiliary to Desinence», en Harris, M. & Ramat, P. (eds.), *Historical Development of Auxiliaries*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 21-51.
- ANDERSEN, HENNING (1989): «Understanding Linguistic Innovations», en Breivik, L.E. & Jahr, E.H. (eds.), *Language Change. Contributions to the Study of Its Causes*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 5-27.
- ANDERSON, STEPHEN R. (1980): «On the Development of Morphology from Syntax», en Fisiak, J. (ed.), *Historical Morphology*, La Haya, Mouton Publishers, págs. 51-69.
- ANDRÉS-SUÁREZ, IRENE (1994): *El verbo español. Sistemas medievales y sistema clásico*, Madrid, Gredos.
- ANSCOMBRE, JEAN-CLAUDE & DUCROT, OSWALD (1994): *La argumentación en la lengua*, Madrid, Gredos.

- ARIZA, MANUEL (1983): «Materiales para el estudio de las oraciones condicionales y concesivas en Feijoo y Torres Villarroel», en *II Simposio sobre el Padre Feijoo y su siglo*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 205-218.
- ARIZA, MANUEL (1989): *Manual de fonología histórica del español*, Madrid, Síntesis.
- ARIZA, MANUEL & VIUDAS, ANTONIO (eds.) (1988): *Actas del Primer Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, 2 vols., Madrid, Arco/Libros.
- ARIZA, MANUEL; CANO, RAFAEL; MENDOZA, JOSEFA & NARBONA, ANTONIO (eds.) (1992): *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Pabellón de España.
- AUSTIN, JOHN (1962): *How to do Things with Words*, Oxford, Clarendon Press, (trad. cast., *Cómo hacer cosas con palabras*, Barcelona, Paidós, 1982).
- AXMAKER, SHELLEY; JAISSE, ANNIE & SINGMASTER, HELEN (eds.) (1988): *General Session and Parasession on Grammaticalization*, Berkeley Linguistics Society, 14, Berkeley, University of California.
- BADIA I MARGARIT, ANTONI (1954): «Hispanoamer. ojalá 'aunque'», *Revista de Filología Española*, XXXVIII, 223-228.
- BADIA I MARGARIT, ANTONI (1958-1959): «La frase de la *Primera Crónica General* en relación con sus fuentes latinas», *Revista de Filología Española*, XLII, 179-210.
- BADIA I MARGARIT, ANTONI (1960): «Dos tipos de lengua cara a cara», *Homenaje a Dámaso Alonso*, vol. I, Madrid, págs. 115-139.
- BARKER, S. (1991): «Even, Still and Counterfactuals», *Linguistics Philosophy*, 14/1, 1-38.
- BARTOL HERNÁNDEZ, JOSÉ ANTONIO (1986): *Oraciones consecutivas y concesivas en las Siete Partidas*, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca.

- BARTOL HERNÁNDEZ, JOSÉ ANTONIO (1988): *Las oraciones causales en la Edad Media*, Madrid, Paraninfo.
- BASSOLS DE CLIMENT, MARIANO (1948): *Sintaxis Histórica de la Lengua Latina, tomo II, Las formas personales del verbo*, Barcelona, Publicaciones de la Escuela de Filología de Barcelona.
- BASSOLS DE CLIMENT, MARIANO (1992): *Sintaxis Latina*, Madrid, C.S.I.C.
- BATTISTI, C. & ALESSIO, G. (1975): *Dizionario Etimologico Italiano*, 5 vols., Firenze, G. Barbèra Editore.
- BELLO, ANDRÉS (1860): *Gramática de la lengua castellana*, Madrid, Arco/Libros, 1988.
- BENNET, JONATHAN (1982): «Even if», *Linguistics & Philosophy*, 5/3, 403-418.
- BENNET, JONATHAN (1985): «Jonathan Bennett on 'even if'», *Linguistics & Philosophy*, 8/3, 353-357.
- BENVENISTE, ÉMILE (1966): *Problèmes de linguistique générale*, vol. I, París, Gallimard, (trad. cast., *Problemas de lingüística general*, México, Siglo XXI, 1971).
- BENVENISTE, ÉMILE (1968): «Mutations of Linguistic Categories», en Lehmann, W. P. & Malkiel, Y. (eds.), *Directions for Historical Linguistics*, Austin, University of Texas Press, págs. 85-94.
- BENVENISTE, ÉMILE (1970): «L'appareil formel de l'énonciation», en Benveniste, É., *Problèmes de linguistique générale*, París, Gallimard, 1974.
- BENVENISTE, ÉMILE (1974): *Problèmes de linguistique générale*, vol. II, París, Gallimard, (trad. cast., *Problemas de lingüística general*, México, Siglo XXI, 1977).
- BERTONCINI, ELENA (1973): «A Tentative Frequency List of Swahili Words», *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, 33, 297-363.
- BETTEN, ANNE (1992): «Sentence Connection as an Expression of Medieval Principles of Representation», en Gerritsen, M.

& Stein, D. (eds.), *Internal and External Factors in Syntactic Change*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 157-174.

BICHAKJIAN, BERNARD H. (1990): «Language Change: Cyclical or Linear? The Case of the Romance Future», en Andersen, H. & Koener, K. (eds.), *Historical Linguistics: Papers from the 8th International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 37-49.

BLAKEMORE, DIANE (1987): *Semantic Constraints on Relevance*, Oxford, Basil Blackwell.

BLAKEMORE, DIANE (1988): «La organización del discurso», en Newmeyer, Frederick J. (ed.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. IV. El lenguaje: contexto socio-cultural*, Madrid, Visor, 1992, págs. 275-298.

BLAKEMORE, DIANE (1989): «Denial and Contrast: A Relevance Theoretic Analysis of *But*», *Linguistics and Philosophy*, 12, 15-37.

BLASS, REGINA (1993): «Are There Logical Relations in a Text?», *Lingua*, 90, 91-110.

BOPP, FRANZ (1816): *Über das Conjugationssystem der Sanskritsprache in Vergleichung mit jenem der griechischen, lateinischen, persischen und germanischen Sprachen*, Frankfurt, Andreäische.

BOPP, FRANZ (1833): *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Altslawischen, Gothischen und Deutschen*, Berlín.

BOSQUE, IGNACIO (1990): *Las categorías gramaticales*, Madrid, Síntesis.

BRÉAL, MICHEL J. A. (1897): *Essai de sémantique*, París, Hachette.

BRINTON, LAUREL J. (1990): «The Development of Discourse Markers in English», en Fisiak, J. (ed.), *Historical Linguistics and Philology*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 45-71.

- BRIZ, ANTONIO (1993): «Los conectores pragmáticos en español coloquial (I): su papel argumentativo», *Contextos*, XI/21-22, 145-188.
- BRIZ, ANTONIO (1994): «Los conectores pragmáticos en la conversación coloquial (II): su papel metadiscursivo», *Español Actual*, 39-56.
- BRIZ, ANTONIO (1995a): «Comentario argumentativo de una conversación coloquial. La incidencia de los conectores pragmáticos», *I.T.L.*, 107/108, 113-142.
- BRIZ, ANTONIO (1995b): *La conversación coloquial. Materiales para su estudio*, Valencia, Universitat de València, anejo XVI de *Cuadernos de Filología*.
- BROWN, GILLIAN & YULE, GEORGE (1983): *Discourse Analysis*, Cambridge, Cambridge University Press, (trad. cast., *Análisis del discurso*, Madrid, Visor, 1993).
- BYBEE, JOAN L. (1985): *Morphology: A Study of the Relation between Meaning and Form*, Amsterdam, John Benjamins Co.
- BYBEE, JOAN L. (1988): «Semantic Substance Vs. Contrast in the Development of Grammatical Meaning», *Berkeley Linguistics Society*, 14, 247-264.
- BYBEE, JOAN L. (1994): «The Grammaticalization of Zero», en Pagliuca, W. (ed), *Perspectives on Grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 235-254.
- BYBEE, JOAN L. & DAHL, ÖSTHEN (1989): «The Creation of Tense and Aspect Systems in the Languages of the World», *Studies in Language*, 13/1, 51-103.
- BYBEE, JOAN & PAGLIUCA, WILLIAM (1985): «Cross-Linguistic Comparison and the Development of Grammatical Meaning», en Fisiak, J. (ed.), *Historical Semantics. Historical Word-Formation*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 59-83.
- BYBEE, JOAN L. & PAGLIUCA, WILLIAM (1987): «The Evolution of Future Meaning», en Giacalone Ramat, A.; Carruba, O. & Bernini, G. (eds.), *Papers from the 7th International*

Conference on Historical Linguistics, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 109-122.

- BYBEE, JOAN L.; PERKINS, REVERE & PAGLIUCA, WILLIAM (1991): «Back to the Future», en Heine, B. & Traugott, E.C. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. II, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 17-58.
- BYBEE, JOAN L.; PERKINS, REVERE & PAGLIUCA, WILLIAM (1994): *The Evolution of Grammar. Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*, Chicago, Chicago University Press.
- BYNON, THEODORA (1996): «Reseña a Bernd Heine, Ulrike Claudi, Friederike Hünemeyer, *Grammaticalization: A Conceptual Framework*», *Cognitive Linguistics*, 7/3, 306-313.
- CABRERA MORALES, CARLOS (1992): «Aproximación al estudio diacrónico de las oraciones concesivas en el s. XV: estado de la cuestión en el Oraçional de Alonso de Cartagena», en Bartol Hernández, J. A & García Santos, J. F. & Santiago Guervós, J. de (eds.), *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*, vol. I, págs. 167-181.
- CAMPBELL, LYLE (1991): «Some Grammaticalization Changes in Estonian and their Implications» Traugott, E. C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 285-299.
- CANO AGUILAR, RAFAEL (1988): *El español a través de los tiempos*, Madrid, Arco/Libros.
- CANO AGUILAR, RAFAEL (1990): «Período oracional y construcción del texto en la prosa medieval castellana», *Glosa*, 1, 13-30.
- CANO AGUILAR, RAFAEL (1991): *Análisis filológico de textos*, Madrid, Taurus.
- CANO AGUILAR, RAFAEL (1992): «La sintaxis española en la época del Descubrimiento», en Bartol Hernández, J. A.; García Santos, J. F. & Santiago Guervós, J. de (eds.), *Estudios*

filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar, vol. I, págs. 183-197.

- CANO AGUILAR, RAFAEL (1993): «Teoría lingüística y sintaxis histórica española», *Revista Argentina de Lingüística*, 9/1-2, 50-68.
- CANO AGUILAR, RAFAEL (1994): «Perspectivas de la sintaxis histórica española: el análisis de los textos», en *Actas del Congreso de Lengua Española. Sevilla 7-10 de octubre de 1992*, Madrid, Instituto Cervantes, págs. 577-586.
- CANO AGUILAR, RAFAEL (1995): «La historia del español», en Seco, M. & Salvador, G. (eds.), *La lengua española, hoy*, Madrid, Fundación Juan March, págs. 23-35.
- CAREY, KATHLEEN (1990): «The Role of Conversational Implicature in the Early Grammaticalization of the English Perfect», *Berkeley Linguistics Society*, 16, 371-380.
- CARSTON, ROBYN (1993): «Conjunction, Explanation and Relevance», *Lingua*, 90, 27-48.
- CASADO VELARDE, MANUEL (1996): «Notas sobre la historia de los marcadores textuales de explicación *es decir* y *o sea*», en Casado Velarde, M.; Freire Llamas, A.; López Pereira, J. E. & Pérez Pascual, J. I. (eds.), *Scripta Philologica in Memoriam Manuel Taboada Cid*, vol. I, La Coruña, Universidade da Coruña, págs. 321-328.
- CASTELLÀ, JOSEP M. (1991): «Els connectors», *A l'entorn de la gramàtica textual*, Suplement COM, nº 8, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 59-65.
- CASTELLÀ, JOSEP M. (1992): *De la frase al text. Teories de l'ús lingüístic*, Barcelona, Empúries.
- CASTILLO LLUCH, MÓNICA (1993-1994): «Acercamiento a las partículas adversativas medievales», *Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 18/19, 219-242.
- CEJADOR, JULIO (1990): *Vocabulario medieval castellano*, Madrid, Visor.

- CHAFE, WALLACE L. (1976): «Givenness, Contrastiveness, Definiteness, Subjects, Topics, and Point of View», en Li, C. N. (ed.), *Subject and Topic*, Nueva York, Academic Press, págs. 123-134.
- CHAFE, WALLACE L. (1984): «Integration and Involvement in Speaking, Writing, and Oral Literature», en Tannen, D. (ed.), *Spoken and Written Language: Exploring Orality and Literacy*, Norwood (Nueva Jersey), Ablex Publishing Corporation, págs. 35-53.
- CHRISTALLER, JOHN G. (1875): *A Grammar of the Asante and Fante Language Called Tshi*, Ridgewood, Gregg.
- CLAUDI, ULRIKE (1994): «Word Order Change as Category Change. The Mande Case», en Pagliuca, W. (ed.), *Perspectives on Grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 191-231.
- CLAUDI, ULRIKE & HEINE, BERND (1986): «On the Metaphorical Base of Grammar», *Studies in Language*, 10, 297-335.
- COLE, PETER (1975): «The Synchronic and Diachronic Status of Conversational Implicature», en Cole, P. & Morgan, J.L. (eds.), *Syntax and Semantics. Speech Acts*, vol. III, Nueva York, Academic Press, págs. 257-288.
- COMPANY, CONCEPCIÓN (1983): «Sintaxis y valores de los tiempos compuestos en el español medieval», *Nueva Revista de Filología Española*, XXXII/2, 235-256.
- COMPANY, CONCEPCIÓN (1985-1986): «Los futuros en el español medieval. Sus orígenes y su evolución», *Nueva Revista de Filología Española*, XXXIV/1, 48-107.
- COMPANY, CONCEPCIÓN (1995): «Old Forms for New Concepts: The Recategorization of Possessive Duplications in Mexican Spanish», en Andersen, H. (ed.), *Historical Linguistics 1993*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 77-92.
- CONDILLAC ÉTIENNE BONNOT DE (1746): *Essai sur l'origine des connaissances humaines*, París.

- CONRADIE, C. JAC (1995): «On Subjectification in Modal Adverbs», en Andersen, H. (ed.), *Historical Linguistics*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 93-103.
- COROMINAS, JOAN (1980): *Diccionari etimològic complementari de la llengua catalana*, 9 vols., Curial Edicions Catalanes-La Caixa, Barcelona.
- COROMINAS, JOAN & PASCUAL, JOSÉ ANTONIO (1980-1991): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos.
- CORRIENTE, FEDERICO (1992): *Árabe andalusí y lenguas romances*, Madrid, Mapfre.
- CORTÉS PARAZUELOS, M. HELENA (1993): «Bipolares al servicio de la concesividad: Causales, condicionales y adversativas», *Verba*, 20, 221-254.
- COSERIU, EUGENIO (1962): «Sobre las llamadas construcciones con verbos de movimiento: un problema hispánico», en Coseriu, E., *Estudios de lingüística románica*, Madrid, Gredos, 1977, págs. 70-78.
- COSERIU, EUGENIO (1964): «Para una semántica diacrónica estructural», en Coseriu, E. (1977), *Principios de semántica estructural*, Madrid, Gredos, 1986, págs. 11-86.
- COSERIU, EUGENIO (1966): «Tomo y me voy. Un problema de sintaxis comparada europea», en Coseriu, E., *Estudios de lingüística románica*, Madrid, Gredos, 1977, págs. 79-151.
- COSERIU, EUGENIO (1968): «Coordinación latina y coordinación románica», en Coseriu, E., *Estudios de lingüística románica*, Madrid, Gredos, 1977, págs. 203-230.
- COSERIU, EUGENIO (1973): *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*, Madrid, Gredos, 1988.
- CRAIG, COLETTE G. (1991): «Ways to go in Rama: A Case Study in Polygrammaticalization», en Traugott, E.C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. II, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 455-492.

- CROFT, WILLIAM (1984): «Semantic and Pragmatic Correlates to Syntactic Categories», *Chicago Linguistic Society*, 20/2, 53-70.
- CROFT, WILLIAM (1990): «A Conceptual Framework for Grammatical Categories (or: A Taxonomy of Propositional Acts)», *Journal of Semantics*, 7/3, 245-279.
- CROFT, WILLIAM (1993): «The Role of Domains in the Interpretation of Metaphors and Metonymies», *Cognitive Linguistics*, 4/4, 335-370.
- CROFT, WILLIAM (1995): «Intonation Units and Grammatical Structure», *Linguistics*, 33, 839-882.
- CUENCA, M. JOSEP (1988): *L'oració composta (I): La coordinació*, València, Universitat de València.
- CUENCA, M. JOSEP (1989): «La connexió textual: l'adversativitat en el nivell textual», *Caplletra*, 7, 93-116.
- CUENCA, M. JOSEP (1990): «Els matisadors: connectors oracionals i textuais», *Caplletra*, 8, 149-167.
- CUENCA, M. JOSEP (1991a): *Les oracions adversatives*, Barcelona, Publicacions de l' Abadia de Montserrat.
- CUENCA, M. JOSEP (1991b): *L'oració composta (II): La subordinació*, València, Universitat de València.
- CUENCA, M. JOSEP (1995): «Processi di grammaticalizzazione: il caso dei connettivi in catalano e in spagnolo», manuscrito.
- CUENCA, M. JOSEP (1996): *Sintaxi fonamental. Les categories gramaticals*, Barcelona, Empúries.
- CUERVO, RUFINO J. (1911): «Notas a la gramática de la lengua castellana de Andrés Bello», en Bello, A., *Gramática de la lengua castellana*, Madrid, Arco/Libros, 1988.
- CUERVO, RUFINO J. (1953): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, 8 vols., Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1993.

- CYR, DANIELLE (1994): «Discourse Morphology: A Missing Link to Cyclical Grammatical Change», en Pagliuca, W. (ed.), *Perspectives on Grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 171-189.
- DAHL, ÖSTEN (1985): *Tense and Aspect Systems*, Oxford, Blackwell.
- DARDEL, R. DE (1983): *Esquisse structurale des subordonnants conjonctionnels en roman commun*, Ginebra, Droz.
- DUCROT, OSWALD & VOGT, C. (1979): «De *magis* a *mais*: une hypothèse sémantique», *Revue de Linguistique Romane*, 43, 327-341.
- DEANE, PAUL D. (1988): «Polysemy and Cognition», *Lingua*, 75, 325-361.
- DELPORTE, MARIE-FRANCE (1990): «À propos de *maguer*», *Voces*, I, 29-39.
- DIETRICK, DEBORAH (1986): «La génesis, historia y sistema de las conjunciones adversativas en castellano medieval», Valladolid, Universidad de Valladolid. Memoria de licenciatura inédita.
- DIETRICK, DEBORAH (1987): «Historia, desarrollo y sistema de las conjunciones adversativas en español», Valladolid, Universidad de Valladolid. Tesis doctoral inédita.
- DIETRICK, DEBORAH (1992): «Estudio sociolingüístico de la adversatividad en *La Celestina*», en Ariza, M.; Cano, R.; Mendoza, J. M. & Narbona, A. (eds.), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, I, Madrid, Pabellón de España, págs. 359-371.
- DIETRICK, DEBORAH (1996): «Evolución de la correlación correctiva en castellano medieval y clásico», en Alonso, A.; Castro, L.; Gutiérrez, B. & Pascual, J. A. (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, I, Madrid, Arco/Libros, págs. 241-255.
- DIJK, TEUN A. VAN (1977a): *Text and Context*, Londres, Longman, (trad. cast., *Texto y contexto*, Madrid, Cátedra, 1980).

- DIJK, TEUN A. VAN (1977b): «Connectives in Text Grammar and Text Logic», en Dijk, T. van & Petöfi, J. S. (eds.), *Grammars and Descriptions*, Berlín, Mouton de Gruyter.
- DIRVEN, RENÉ; GOOSSENS, LOUIS; PUTSEYS, Y. & VORLAT, E. (1982): *The Scene of Linguistic Action and its Perspectivisation by Speak, Talk, Say and Tell*, Amsterdam, John Benjamins Co.
- DROUILLY REYES, JEANNETTE (1988): «Aproximación a las estructuras concesivas (Tres textos de Guillermo Blanco)», *Anuario de Lingüística Hispánica*, IV, 115-125.
- DUCROT, OSWALD (1969): «Presupuestos y sobreentendidos», en Ducrot, O., (1984), *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*, Barcelona, Paidós, 1986, págs. 15-33.
- DUCROT, OSWALD (1972): *Dire et ne pas dire*, París, Herman.
- DUCROT, OSWALD (1978): «Presupuestos y sobreentendidos (revisión)», en Ducrot, O., (1984), *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*, Barcelona, Paidós, 1986, págs. 35-48.
- DUCROT, OSWALD (1984): *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*, Barcelona, Paidós, 1986.
- EBERENZ, ROLF (1982): «Las conjunciones temporales del español. Esbozo del sistema actual y de la trayectoria histórica en la norma peninsular», *Boletín de la Real Academia Española*, 62, 289-385.
- EBERENZ, ROLF (1994): «Enlaces conjuntivos y adjuntos de sentido aditivo del español preclásico: *otrosí, eso mismo, asimismo, demás, también, aun*, etc.», *Iberorromania*, 39, 1-20.
- ECHAIDE, ANA M. (1974-1975): «La coordinación adversativa en español: aspecto sincrónico», *Revista de Filología Española*, LVII/1-4, 1-33.
- EMANATIAN, MICHELE (1992): «Chagga Come and Go: Metaphor and the Development of Tense-Aspect», *Studies in Language*, 16, 1-33.

- EPSTEIN, RICHARD (1994): «The Development of the Definite Article in French», en Pagliuca, W. (ed.), *Perspectives on Grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 63-80.
- ERMAN, BRITT & KOTSINAS, ULLA-BRITT (1993): «Pragmaticalization: the Case of *ba'* and *you know*», *Studier i modern sprakwetenskap*, Acta Universitatis Stockholmiensis, New Series, 10, 76-93.
- ERNOUT, ANTOINE & MEILLET, ANTOINE (1932): *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, París, Klincksieck, 1967.
- ERNOUT, ANTOINE & THOMAS, F. (1953): *Syntaxe Latine*, Paris, Klincksieck.
- ESCANDELL VIDAL, M. VICTORIA (1990): «Estrategias en la interpretación de enunciados contradictorios», en Álvarez Martínez, M. Ángeles (ed.), *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario*, vol. II, Madrid, Gredos, págs. 923-936.
- ESCANDELL VIDAL, M. VICTORIA (1993): *Introducción a la pragmática*, Madrid, Anthropos.
- ESPINOSA ELORZA, ROSA M. (1994): «Diacronía de un tipo de coordinación enfática», *Iberorromania*, 40, 44-63.
- FABREGAT I COSME, FRANCESC (1992): «L'origen de la perífrasi catalana de perfet dins el marc general de l'evolució de la perífrasi *anar + infinitiu*. Un exemple d'explicació del canvi lingüístic des del punt de vista cognitiu», Martín Vide, C. (ed.), *Lenguajes naturales y lenguajes formales*, VIII, *Actas del VIII Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*, págs. 305-311.
- FALTZ, LEONARD M. (1989): «A Role for Inference in Meaning Change», *Studies in Language*, 13/2, 317-331.
- FAUCONNIER, GILLES (1984): *Espaces Mentaux*, París, Éditions du Minuit.
- FERRARI, LAURA D. (1991): «Algunas observaciones acerca del período concesivo y su comparación con la

coordinación adversativa en el lenguaje infantil»,
Revista Argentina de Lingüística, 7/2, 115-139.

- FILLMORE, CHARLES J. (1975): «An Alternative to Checklist Theories of Meaning», *Berkeley Linguistics Society*, 1, 123-131.
- FILLMORE, CHARLES J. (1981): «Pragmatics and the Description of Discourse», Cole, P. (ed.), *Radical Pragmatics*, Nueva York, Academic Press, págs. 143-166.
- FILLMORE, CHARLES J. (1985): «Frames and the Semantics of Understanding», *Quaderni di Semantica*, VI-2, 222-254.
- FLEISCHMAN, SUZANNE (1982): *The Future in Thought and Language*, Cambridge, Cambridge University Press.
- FLEISCHMAN, SUZANNE (1983): «From Pragmatics to Grammar. Diachronic Reflections on Complex Pasts and Futures in Romance», *Lingua*, 60, 183-214.
- FLEISCHMAN, SUZANNE (1989): «Temporal Distance: A Basic Linguistic Metaphor», *Studies in Language*, 13, 1-50.
- FLEISCHMAN, SUZANNE (1991): «Discourse Pragmatics and the Grammar of Old French: A Functional Reinterpretation of *si* and the Personal Pronouns», *Romance Philology*, XLIV/3, 251-283.
- FLEISCHMAN, SUZANNE (1992): «Discourse and Diachrony: The Rise and Fall of Old French *SI*», en Gerritsen, M. & Stein, D. (eds.), *Internal and External Factors in Syntactic Change*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 433-473.
- FOLGAR, CARLOS (1993): *Diacronía de los objetos directo e indirecto (del latín al castellano medieval)*, Verba, Anexo 37, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago Compostela.
- FORSGREN, MATS (1993): «Connecteurs argumentatifs et prédication seconde: observations sur *même* concessif», en *XXème Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes. Tome I, Section I. La phrase*, Tubinga, Francke Verlag, págs. 237-246.
- FRAJZYNGIER, ZYGMUNT (1991): «The *De Dicto* Domain in Language», en Traugott, E.C. & Heine, B. (eds.),

Approaches to Grammaticalization, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 219-251.

FRASER, BRUCE (1990): «An Approach to Discourse Markers», *Journal of Pragmatics*, 14, 383-395.

FRASER, BRUCE (1991): «Pragmatic Markers», *Pragmatics*, 6/2, 167-190.

FUENTES RODRÍGUEZ, CATALINA (1987): *Enlaces extraoracionales*, Sevilla, Alfar.

FUENTES RODRÍGUEZ, CATALINA (1993): «Conclusivos y reformulativos», *Verba*, 1993, 171-198.

FUENTES RODRÍGUEZ, CATALINA (1996): *Aproximación a la estructura del texto*, Málaga, Ágora.

GABELENTZ, GEORG VON DER (1891): *Die Sprachwissenschaft: Ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse*, Leipzig.

GAFFIOT, FÉLIX (1934): *Dictionnaire Latin-Français*, París, Hachette, 1991.

GALÁN RODRÍGUEZ, CARMEN (1988): «Los verbos de movimiento en la prosa alfonsí», en Ariza, M. & Viudas, A. (eds.), *Actas del Primer Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. I, Madrid, Arco/Libros, págs. 357-362.

GARCÍA ANTEZANA (1967): «Un aspecto estilístico de la oración concesiva en la *Crónica de Álvaro de Luna*», *Biblioteca de la Real Academia Española*, 47, 499-510.

GARCÍA GARCÍA, SERAFINA (1990): *Los transpositores oracionales en la obra histórica alfonsí. Estudio de sintaxis funcional*, Oviedo, Departamento de filología española.

GARCÍA SANTOS, JUAN FELIPE (1992): «Sintaxis histórica: la expresión de la causa en *La Hacienda de Ultra Mar*», en Bartol Hernández, J. A.; García Santos, J. F. & Santiago Guervós, J. de (eds.), *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*, vol. I, págs. 313-325.

GARCÍA SANTOS, JUAN FELIPE (1996): «La investigación en sintaxis histórica», en Alonso, A.; Castro, L.; Gutiérrez, B. &

Pascual (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. I, Madrid, Arco/Libros, págs. 293-300.

GARCÍA, ERICA & V. PUTTE, FLORIMON (1989): «Forms are Silver, Nothing is Gold», *Folia Linguistica Historica*, VIII/1-2, 365-384.

GARRIDO, JOAQUÍN (1993a): «Connecteurs et opérateurs: *même*», *XXème Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*. Tome I, Section I. *La phrase*, Tubinga, Frank Verlag, págs. 249-258.

GARRIDO, JOAQUÍN (1993b): «Operadores epistémicos y conectores contextuales», en Haverkate, H.; Hengeveld, K. & Mulder, G. (eds.), *Aproximaciones pragmalingüísticas al español*, 12, Amsterdam, Rodopi, págs. 5-50.

GEERAERTS, DIRK (1983): «Reclassifying Semantic Change», *Quaderni di Semantica*, IV/2, 217-240.

GEERAERTS, DIRK (1990): «Homonymy, Iconicity, and Prototypicality», *Diachronic Semantics. Belgian Journal of Linguistics*, 5, 49-74.

GEERAERTS, DIRK (1985): «Cognitive Restrictions on the Structure of Semantic Change», en Fisiak, J. (ed.), *Historical Semantics. Historical Word-Formation*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 127-153.

GEERAERTS, DIRK (1986): «Functional Explanations in Diachronic Semantics», *Belgian Journal of Linguistics*, 1, 67-93.

GEERAERTS, DIRK (1992): «Prototypicality Effects in Diachronic Semantics: A Round-up», en Kellermann, G. & Morrissey, M.D. (eds.), *Diachrony within Synchrony: Language History and Cognition*, Frankfurt, Peter Lang, págs. 183-203.

GEERAERTS, DIRK (1993): «Vagueness's Puzzles, Polysemy's Vagaries», *Cognitive Linguistics*, 4/3, 223-272.

GEERAERTS, DIRK (1994): «Subsets in Semantic Change: Generalising Inductive Generalisation», Carlon, K. &

- Davidse, K. & Rudzka-Ostyn, B. (eds.), *Perspectives on English. Studies in Honour of Professor Emma Vorlat*, 2, Lovaina, Peeters, págs. 128-139.
- GEERAERTS, DIRK (1995): «Especialització i reinterpretació en les expressions idiomàtiques», *Caplletra*, 18, 45-63.
- GEIS, MICHAEL & ZWICKY, ARNOLD M. (1971): «On Invited Inferences», *Linguistic Inquiry*, 11, 561-566.
- GENTNER, DEDRE & IMAI, MUTSUMI (1992): «Is the Future always ahead? Evidence for System-Mappings in Understanding Space-Time Metaphors», *The Cognitive Science Society, Bloomington, Indiana, Erubaum*, 510-515.
- GESSNER, E. (1895): «Das Spanische Indefinite Pronomen», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, XIX.
- GIACALONE RAMAT, ANNA (1992): «Grammaticalization Processes in the Area of Temporal and Modal Relations», *Studies in Second Language Acquisition*, 14/3, 297-322.
- GIACALONE RAMAT, ANNA (1995): «Iconicity in Grammaticalization Processes», en Simone, R. (ed.), *Iconicity in Language*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 119-139.
- GIBBS, RAYMOND W. jr. (1992a): «When Is Metaphor? The Idea of Understanding in Theories of Metaphor», *Poetics Today*, 13, 575-606.
- GIBBS, RAYMOND W. jr. (1992b): «Categorization and Metaphor Understanding», *Psychological Review*, 99, 572-577.
- GIBBS, R.W. (1994): *The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language, and Understanding*, Cambridge, Cambridge University Press.
- GIRÓN ALCONCHEL, JOSÉ LUIS (1988): *Las oraciones interrogativas indirectas en español medieval*, Madrid, Gredos.
- GIVÓN, TALMY (1971): «Historical Syntax and Synchronic Morphology: An Archaeologist's Field Trip», *Chicago Linguistics Society*, 7, 394-415.

- GIVÓN, TALMY (1973): «The Time-Axis Phenomenon», *Language*, 49/4, 890-925.
- GIVÓN, TALMY (1979): *On Understanding Grammar*, Nueva York, Academic Press.
- GIVÓN, TALMY (1990): *Isomorphism in the Grammatical Code: Cognitive and Biological Considerations*, Eugene, University of Oregon, manuscrito.
- GIVÓN, TALMY (1992): *Functionalism and Grammar: A prospectus*, Eugene, University of Oregon.
- GLUCKSBERG, SAM & KEYSAR, BOAZ (1993): «How Metaphors Work», en Ortony, A. (ed.), *Metaphor and Thought*, Cambridge, Cambridge University Press, págs. 401-424.
- GLUCKSBERG, SAM; KEYSAR, BOAZ & MCGLONE, MATTHEW S. (1992): «Metaphor Understanding and Accessing Conceptual Schema: Reply to Gibbs (1992)», *Psychological Review*, 99, 578-581.
- GLUCKSBERG, SAM; BROWN, MARY & MCGLONE, MATTHEW S. (1993): «Conceptual Metaphors are not Automatically Accessed During Idiom Comprehension», *Memory & Cognition*, 21, 711-719.
- GÓMEZ MANZANO, PILAR (1992): *Perífrasis verbales con infinitivo. (Valores y usos en la lengua hablada)*, Madrid, UNED.
- GÓMEZ TORREGO, LEONARDO. (1977): «Configuración sintáctica de 'ir a + infinitivo'», *Revista de Filología Española*, LIX, 309-314.
- GÓMEZ TORREGO, LEONARDO (1988): *Perífrasis verbales. Sintaxis, semántica y estilística*, Madrid, Arco/Libros.
- GONZÁLEZ OLLÉ, FERNANDO (1993): *Lengua y literatura españolas medievales*, Madrid, Arco/Libros.
- GOOSSENS, LOUIS (1990): «Metaphtonymy: the Interaction of Metaphor and Metonymy in Expressions for Linguistic Action», *Cognitive Linguistics*, 1/3, 323-340.

- GOOSSENS, LOUIS (1995): «Historical Linguistics», en Verschueren, J.; Ostman, J.-O. & Blommaert, J. (eds.), *Handbook of Pragmatics*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 323-329.
- GREEN, JOHN N. (1993): *El desarrollo de las perífrasis verbales y de la categoría 'semiauxiliar' en español*, en Penny, R. (ed.), *Actas del Primer Congreso Anglo-Hispano*, vol. I, Madrid, Castalia, págs. 61-71.
- GREENBERG, JOSEPH H. (1985): «Some Iconic Relationships among Place, Time, and Discourse Deixis», en Haiman, J. (ed.), *Iconicity in Syntax*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 271-287.
- GREENBERG, JOSEPH H. (1991): «The Last Stages of Grammatical Elements: Contractive and Expansive Desemanticization», en Traugott, E.C. & Heine, B. (eds), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 301-314.
- GRICE, PAUL (1957): «Meaning», en Grice, P., *Studies in the Way of Words*, Cambridge, Harvard University Press, 1989, págs. 213-223.
- GRICE, PAUL (1975): «Logic and Conversation», en Cole, P. & Morgan, J. L. (eds.), *Speech Acts*, Nueva York, Academic Press, págs. 41-58.
- GRICE, PAUL (1989): *Studies in the Way of Words*, Cambridge, Harvard University Press.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, SALVADOR (1989): *Variaciones sobre la atribución*, León, Universidad de León.
- HAIMAN, JOHN (1974): «Concessives, Conditionals, and Verbs of Volition», *Foundations of Language*, 11/3, 341-359.
- HAIMAN, JOHN (1978): «Conditionals are Topics», *Language*, 54, 564-589.
- HAIMAN, JOHN (1980): «The Iconicity of Grammar: Isomorphism and Motivation», *Language*, 56/3, 515-540.

- HAIMAN, JOHN (1991): «From V/2 to Subject Clitics: Evidence from Northern Italian», en Traugott, E.C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. II, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 135-157.
- HAIMAN, JOHN (1994): «Ritualization and the Development of Language», en Pagliuca, W. (ed.), *Perspectives on Grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 3-28.
- HALLIDAY, M.A.K (1967): «Notes on Transitivity and Theme in English: Part 2», *Journal of Linguistics*, 3, 199-244.
- HALLIDAY, M.A.K (1985): *An Introduction to Functional Grammar*, Londres, Edward Arnold.
- HALLIDAY, M.A.K & HASAN, RUQAIYA (1976): *Cohesion in English*, Londres, Longman.
- HANSEN, F. (1945): *Gramática histórica de la lengua castellana*, Buenos Aires, El Ateneo.
- HARRE, CATHERINE E. (1991): *Tener + Past Participle: A Case Study in Linguistic Description*, London, Routledge.
- HARRIS, MARTIN (1986): «The Historical Development of Conditional Sentences in Romance», *Romance Philology*, 39, 405-436.
- HARRIS, MARTIN (1988): «Concessive Clauses in English and Romance», en Haiman, J. & Thompson, S. A. (eds.), *Clause Combining in Grammar and Discourse*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 71-99.
- HARRIS, ALICE C. & CAMPBELL, LYLE (1995): *Historical Syntax in Cross-Linguistic Perspective*, Cambridge, Cambridge University Press.
- HASPELMATH, MARTIN (1989): «From Purposive to Infinitive. A Universal Path of Grammaticalization», *Folia Linguistica Historica*, X/1-2, 287-310.
- HVERKATE, HENK (1991): «¿Cómo aseverar cortésmente?», en Haverkate, H.; Hengeveld, K.; Mulder, G. & Olbertz, H.

(eds.), *Exploraciones semánticas y pragmáticas del español*, Amsterdam, Rodopi, págs. 55-68.

HEINE, BERND (1992): «Grammaticalization Chains», *Studies in Language*, 16, 335-368.

HEINE, BERND (1993): *Auxiliaries*, Nueva York, Oxford University Press.

HEINE, BERND (1994): «Grammaticalization as an Explanatory Parameter», Pagliuca, W. (ed), *Perspectives on Grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 255-287.

HEINE, BERND (1995a): «Conceptual Grammaticalization and Prediction», en Taylor, J.R. & MacLaury, R.E. (eds.), *Language and the Cognitive Construal of the World*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 119-135.

HEINE, BERND (1995b): «On the German *werden* future», en Abraham, W. & Givón, T. & Thompson, S.A. (eds.): *Discourse Grammar and the Typology*, Amsterdam, John Benjamins Co., 117-138.

HEINE, BERND & CLAUDI, ULRIKE (1986): «The Metaphorical Base of Grammatical Categories in Ewe (West Africa)», en Fishman, J.; Tabouret-Keller, A.; Clyne, M.; Krishnamurti, B. & Abdulaziz, M. (eds.), *The Fergusonian Impact. From Phonology to Society*, 1, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 367-375.

HEINE, BERND; CLAUDI, ULRIKE & HÜNNEMEYER, FRIEDERIKE (1991a): *Grammaticalization: A Conceptual Framework*, Chicago, The University of Chicago Press.

HEINE, BERND; CLAUDI, ULRIKE & HÜNNEMEYER, FRIEDERIKE (1991b): «From Cognition to Grammar. Evidence from African Languages», en Heine, B. & Traugott, E. C. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 149-187.

HERMAN, JOZSEF (1963): *La formation du système roman des conjonctions de subordination*, Berlín, Akademie-Verlag.

- HERRING, SUSAN C. (1991): «The Grammaticalization of Rhetorical Questions in Tamil», Traugott, E.C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 253-284.
- HILFERTY, JOSEPH (1993): «Semántica lingüística y cognición», *Verba*, 20, 29-44.
- HILFERTY, JOSEPH (1995): «Metonímia i metàfora des d'una perspectiva cognitiva», *Caplletra*, 18, 31-44.
- HODGE, CARLTON T. (1970): «The Linguistic Cycle», *Language Sciences*, 13, 1-7.
- HÖFNER, CARL (1923): «Der Ausdruck des konzessiven Gedankens im Altspanischen», Göttingen, Tesis Doctoral.
- HOPPER, PAUL J. (1982): «Aspect between Discourse and Grammar: An Introductory Essay for the Volume», en Hopper, P. J. (ed.), *Tense-Aspect: Between Semantics & Pragmatics*, Amsterdam, John Benjamins, págs. 3-18.
- HOPPER, PAUL (1987): «Emergent Grammar», *Berkeley Linguistics Society*, 13, 139-157.
- HOPPER, PAUL J. (1988): «Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate», en Tannen, D. (ed.), *Linguistics in Context: Connecting Observation and Understanding*, Norwood, (Nueva Jersey), Ablex Publishing Corporation, págs, 117-134.
- HOPPER, PAUL J. (1991): «On Some Principles of Grammaticalization», Traugott, E.C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 17-35.
- HOPPER, PAUL J. (1994): «Phonogenesis», Pagliuca, W. (ed), *Perspectives on Grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 29-45.
- HOPPER, PAUL J. & THOMPSON, SANDRA (1984): «The Discourse Basis for Lexical Categories in Universal Grammar», *Language*, 60, 703-783.

- HOPPER, PAUL J. & TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1993): *Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.
- HORN, LAURENCE L. (1988): «Teoría pragmática», en Newmeyer, Frederick J. (ed.), *Panorama de la lingüística moderna de la universidad de Cambridge. I. Teoría lingüística: Fundamentos*, Madrid, Visor, 1990, págs. 147-181.
- HORNE TOOKE JOHN (1786): *Επεα πτεροεντα or the diversions of Purley*, 2 vols., Londres.
- HUMBOLDT, WILHELM VON (1857): Über das Entstehen der grammatikalischen Formen und ihren Einfluß auf die Ideenentwicklung: Gelesen in der Academic der Wissenschaften am 17. Enero 1822. *Abhandlungen der Königlich Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, 401-430.
- IORDACHE, ROXANA (1985): «Aclaraciones en torno al *ut* concesivo y al origen de la subordinada concesiva», *Helmantica*, XXXVI, 225-250.
- IORDAN, IORGU & MANOLIU, MARIA (1972): *Manual de lingüística románica*, Madrid, Gredos, 1980.
- JAKOBSON, ROMAN (1959): «Boas's View of Grammatical Meaning», en Jakobson, R. (1971), *Word and Language*, vol. 2, La Haya, Mouton de Gruyter, págs. 489-496.
- JANDA, RICHARD D. (1980): «On the Decline of Declensional Systems: The Overall Loss of OE Nominal Case Inflections and the ME Reanalysis of *-es* as *his*», en Traugott, E. C.; Labrum, Rebecca & Shepherd, S. (eds.), *Papers from the 4th International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 243-252.
- JANDA, RICHARD D. (1981): «A Case of Liberation from Morphology to Syntax: The Fate of the English Genitive-Marker *-(e)s*», *Syntactic Change. Natural Language Studies*, 25, 59-114.

- JOHNSON, MARK (1987): *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*, Chicago, The University of Chicago Press (trad. cast., *El cuerpo en la mente*, Madrid, Debate, 1992).
- JOSEPH, BRIAN D. & JANDA, RICHARD D. (1988): «The How and Why of Diachronic Morphologization and Demorphologization», en Hammond, M. & Noonan, M. (eds.), *Theoretical Morphology. Approaches in Modern Linguistics*, San Diego, Academic Press, Inc., págs. 193-210.
- KÄRDE, S. (1943): *Quelques manières d'exprimer l'idée d'un sujet indéterminé ou général en espagnol*, Uppsala.
- KAY, PAUL (1990): «Even», *Linguistics & Philosophy*, 13, 59-111.
- KEESING, ROGER M. (1991): «Substrates, Calquing and Grammaticalization in Melanesian Pidgin», en Traugott, E. C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 315-342.
- KEMPSON, RUTH M. (1977): *Semantic Theory*, Cambridge, Cambridge University Press, (trad. cast., *Teoría Semántica*, Barcelona, Teide, 1982).
- KENISTON, HAYWARD (1937): *The Syntax of Castilian Prose*, Chicago, Chicago University Press.
- KEYSAR, BOAZ & GLUCKSBERG, SAM (1992): «Metaphor and Communication», *Poetics Today*, 13, 633-658.
- KILROE, PATRICIA (1994): «The Grammaticalization of French à», en Pagliuca, W. (ed.), *Perspectives on Grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 49-61.
- KLARE, J. (1958): *Entstehung und Entwicklung der konzessiven Konjunktionen im Französischen*, Berlín.
- KLEIBER, GEORGES (1990): *La sémantique du prototype*, París, P.U.F.
- KLEIBER, GEORGES (1991a): «Hiérarchie lexicale: catégorisation verticale et termes de base», *Sémiotiques*, 1/1, 35-57.

- KLEIBER, GEORGES (1991b): «Prototype et prototypes: encore une affaire de famille», en Dubois, D. (ed.), *Sémantique et Cognition*, Paris, C.N.R.S., págs. 103-129.
- KLEIBER, GEORGES (1994): «Métaphore: le problème de la déviance», *Langue Française*, 101, 35-56.
- KLEIN, J. (1980): «Die Konzessiv-Relationalsargumentationstheoretisches Problem», *Zeitschrift für germanistische Linguistik*, 8/2, 154-169.
- KLEIN-ANDREU, FLORA (1990): «Losing Ground: a Discourse-Pragmatic Solution to the History of *-ra* in Spanish», en Fleischman, S. & Waugh, L. (eds.), *Discourse-Pragmatics and the Verb: Evidence from Romance*, Londres, Routledge, págs. 164-178.
- KÖNIG, EKKEHARD (1985a): «Where do Concessives Come from?: On the Development of Concessive Connectives», en Fisiak, J. (ed.), *Historical Semantics: Historical Word-Formation*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 263-282.
- KÖNIG, EKKEHARD (1985b): «On the History of Concessive Connectives in English. Diachronic and Synchronic Evidence», *Lingua*, 66, 1-19.
- KÖNIG, EKKEHARD (1986): «Conditionals, Concessive Conditionals and Concessive: Areas of Contrast, Overlap and Neutralization», en Traugott, E. C.; Meulen, A.; Reilly, J. & Ferguson, Ch. (eds.), *On Conditionals*, Cambridge, Cambridge University Press, págs. 229-246.
- KÖNIG, EKKEHARD (1988): «Concessive Connectives and Concessive Sentences: Cross-Linguistic Regularities and Pragmatic Principles», en Hawkins, J.A. (ed.), *Explaining Language Universals*, Londres, Blackwell, págs. 145-166.
- KÖNIG, EKKEHARD (1991): «Concessive Relations as the Dual of Causal Relations», Zaefferer, D. (ed.), *Semantic Universals and Universal Semantics*, Berlín, Foris, págs. 190-209.
- KÖNIG, EKKEHARD & AUWERA, J. VAN DER (1988): «Clause Integration in German and Dutch Conditionals,

Concessive Conditionals, and Concessives», en en Haiman, J. & Thompson, S. (eds.), *Clause Combining in Grammar and Discourse*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 101-133.

- KÖNIG, EKKEHARD & TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1988): «Pragmatic Strengthening and Semantic Change: The Conventionalizing of Conversational Implicature», en Hüllen, W. & Schulze, R. (eds.), *Understanding the Lexicon. Meaning, Sense and World Knowledge in Lexical Semantics*, Tübinga, Max Niemeyer Verlag, págs. 110-124.
- KUNO, SUSUMO (1987): *Functional Syntax: Anaphora, Discourse and Empathy*, Chicago, University Chicago Press.
- KURYŁOWICZ, JERZY (1964): *The Inflectional Categories of Indo-European*, Heidelberg, Carl Winter.
- KURYŁOWICZ, JERZY (1965): «The Evolution of Grammatical Categories», en Kuryłowicz, J. (1975), *Esquisses Linguistiques II*, Múnich, Fink, págs. 38-54.
- LAKOFF, GEORGE (1986): «The Meanings of Literal», *Metaphor and Symbolic Activity*, 1, 291-296.
- LAKOFF, GEORGE (1987): *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*, Chicago, The University of Chicago Press.
- LAKOFF, GEORGE (1993): «The Contemporary Theory of Metaphor», en Ortony, A. (ed.), *Metaphor and Thought*, Cambridge, Cambridge University Press, págs. 202-251.
- LAKOFF, GEORGE & JOHNSON, MARK (1980): *Metaphors We Live By*, Chicago, The University of Chicago Press (trad. cast., *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra, 1991).
- LAKOFF, GEORGE & TURNER, MARK (1989): *More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor*, Chicago, Chicago University Press.

- LAKOFF, ROBIN (1971): «If's, And's, and But's about Conjunction», en Fillmore, Ch. & Langendoen, T. (eds.), *Studies in Linguistics Semantics*, Nueva York, Holt, págs. 115-150.
- LAKOFF, ROBIN (1973): «The Logic of Politeness, or Minding your P's and Q's», *Proceedings of the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 345-356.
- LAMÍQUIZ, VIDAL (1970): «El modo de la concesiva en español y francés», *Actele Celui de-al XII-lea Congres International de Lingvistica si Filologie Romanica, I*, Bucarest, Ed. Academiei Rep. Soc. Romani, 447-453.
- LANGACKER, RONALD W. (1977): «Syntactic Reanalysis», Li, Ch. N. (ed.), *Mechanisms of Syntactic Change*, Austin, University of Texas, págs. 57-139.
- LANGACKER, RONALD W. (1978): «The Form and the Meaning of the English Auxiliary», *Language*, 54/4, 853-884.
- LANGACKER, RONALD W. (1985): «Observations and Speculations on Subjectivity», en Haiman, J. (ed.), *Iconicity in Syntax*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 109-150.
- LANGACKER, RONALD W. (1987): *Foundations of Cognitive Grammar, vol. I: Theoretical Prerequisites*, Stanford, Stanford University Press.
- LANGACKER, RONALD W. (1990): *Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*, Berlín, Mouton de Gruyter.
- LANGACKER, RONALD W. (1991): *Foundations of Cognitive Grammar, vol. II: Descriptive Application*, Stanford, Stanford University Press.
- LANGACKER, RONALD W. (1992): «Prepositions as Grammatical(izing) Elements», *Leuvense Bijdragen*, 81, 287-309.
- LAPESA, RAFAEL (1942): *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1981.
- LAPESA, RAFAEL (1968): «Evolución sintáctica y forma lingüística interior en español», *Actas del XI Congreso Internacional*

de Lingüística y Filología Románicas. Anejo LXXXVI de la Revista de Filología Española, Madrid, págs. 131-150.

- LAVACCHI, LEONARDO & NICOLÁS MARTÍNEZ, MARÍA CARLOTA (1994): «Oraciones de *aunque* y *pero*», *Verba*, 21, 257-278.
- LÁZARO MORA, FERNANDO A. (1982): «Sobre *aunque* adversativo», *Lingüística Española Actual*, 4/1, 123-130.
- LEHMANN, WINFRED P. (1973): *Historical Linguistics: An Introduction*, Nueva York, Holt, Reinhart & Winston.
- LEHMANN, CHRISTIAN (1982): *Thoughts on Grammaticalization*, Munich, Lincom Europa, 1995.
- LEHMANN, CHRISTIAN (1985): «Grammaticalization: Synchronic Variation and Diachronic Change», *Lingua e stile*, XX, 303-318.
- LEHMANN, CHRISTIAN (1986): «Grammaticalization and Linguistic Typology», *General Linguistics*, 26/1, 3-22.
- LEHMANN, CHRISTIAN (1988): «Towards a Typology of Clause Linkage», en Haiman, J. & Thompson, S. (eds.), *Clause Combining in Grammar and Discourse*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 181-225.
- LEHMANN, CHRISTIAN (1991): «Grammaticalization and Related Changes in Contemporary German», en Traugott, E.C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, II, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 493-435.
- LEHMANN, CHRISTIAN (1993): «Theoretical Implications of Grammaticalization Phenomena», en Foley, W.A. (ed.), *The Role of Theory in Language Description*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 315-340.
- LEVINSON, STEPHEN C. (1983): *Pragmatics*, Cambridge, Cambridge University Press, (trad. cast., *Pragmática*, Barcelona, Teide).
- LI, CHARLES & THOMPSON, SANDRA (1974): «Co-verbs in Mandarin Chinese: Verbs or Prepositions?», *Journal of Chinese Linguistics*, 2/3, 257-278.

- LI, CHARLES & THOMPSON, SANDRA (1976): «Development of the Causative in Mandarin Chinese: Interaction of Diachronic Processes in Syntax», en Shibatani, M. (ed.), *The Grammar of Causative Constructions. Syntax and Semantics*, VI, Nueva York, Academic Press, págs. 477-492.
- LICHTENBERK, FRANTISEK (1991a): «Semantic Change and Heterosemy in Grammaticalization», *Language*, 67/3, 475-509.
- LICHTENBERK, FRANTISEK (1991b): «On the Gradualness of Grammaticalization», en Traugott, E.C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 36-80.
- LIGHTFOOT, DAVID W. (1979): *Principles of Diachronic Syntax*, Cambridge, Cambridge University Press.
- LIGHTFOOT, DAVID W. (1981): «A Reply to Some Critics», *Lingua*, 55, 351-368.
- LIGHTFOOT, DAVID W. (1988): «El cambio sintáctico», Newmayer, F.J. (ed.), *Panorama de la lingüística moderna*, vol. I. *Teoría lingüística: Fundamentos*, 1990, págs. 353-375.
- LLEAL, COLOMA (1990): *La formación de las lenguas romances peninsulares*, Barcelona, Barcanova.
- LLOYD, PAUL M. (1987): *From Latin to Spanish. Vol. I. Historical Phonology and Morphology of the Spanish Language*, Filadelfia, The American Philosophical Society, (trad. cast., *Del latín al español. I. Fonología y morfología históricas de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1993).
- LOMBARD, ANTOINE (1938): «Une classe spéciale de termes indéfinis dans les langues romanes», *Studia Neophilologica*, 11.
- LOMBARD, ANTOINE (1947): «À propos de *quienquiera*», *Studia Neophilologica*, 20.

- LÓPEZ RIVERA, JUAN J. (1994): *El futuro de subjuntivo en castellano medieval*, Verba, Anexo 38, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela.
- LUSCHER, JEAN-MARC (1989): «Connecteurs et marques de pertinence. L'exemple de d'ailleurs», *Cahiers de Linguistique Française*, 10, 101-145.
- LUSCHER, JEAN-MARC (1993): «La marque de connexion complexe», *Cahiers de Linguistique Française*, 14, 173-188.
- MALKIEL, YAKOV (1979): «Problems in the Diachronic Differentiation of Near-Homonyms», *Language*, 55, 1-36.
- MACHADO, J. P. (1977): *Dicionário etimológico da língua portuguesa*, 5 vols., Lisboa, Livros Horizonte.
- MARCOS MARÍN, FRANCISCO (1978): *Estudios sobre el pronombre*, Gredos, Madrid.
- MARCOS MARÍN, FRANCISCO *et. al.* (1992): *ADMYTE: Archivo digital de manuscritos y textos españoles*, Micronet, Quinto Centenario, Ministerio de Cultura/Biblioteca Nacional.
- MARINER BIGORRA, SEBASTIÁN (1984): «Causas de la reducción de sintagmas compuestos en latín tardío», *Anuario de Letras*, XXII, 5-21.
- MARSÁ, FRANCISCO (1984): *Cuestiones de sintaxis española*, Barcelona, Ariel.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. ANTONIA (1992): «Partículas y modalidad», en Holtus, G., Metzeltin, M., Schmitt, C. (eds.), *Lexicon der Romanistischen Linguistik*, VI/1, Tübinga, Max Niemeyer Verlag, págs. 110-122.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. ANTONIA (1993): «Algunas observaciones sobre *claro* como operador pragmático en español actual», en Hilty, G. (ed.), *XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*. Tome I, Section I, *La phrase*, Tübinga, Francke Verlag, págs. 467-478.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. ANTONIA (1994a): «Sintaxis, semántica y pragmática de algunos adverbios oracionales asertivos

en español actual», en Demonte, V. (ed.), *Gramática del español*, México, Centro de estudios lingüísticos y literarios, El Colegio de México, págs. 557-590.

- MARTÍN ZORRAQUINO, M. ANTONIA (1994b): «Gramática del discurso. Los llamados marcadores del discurso», *Actas del Congreso de la Lengua Española*, Madrid, Instituto Cervantes, págs. 709-720.
- MARTIN, ROBERT (1982): «Relation Concessive et Univers de Croyance», *Modèles Linguistiques*, IV/2, 27-39.
- MARTÍNEZ ALVAREZ, JOSEFINA (1994): «Algunas estructuras de sentido concesivo», *Boletín de la Real Academia Española*, LXXIV, 209-222.
- MARTÍNEZ ALCALDE, M. JOSÉ & QUILIS MERÍN, MERCEDES (1996): «Nuevas observaciones sobre periodización en la historia de la lengua española», en Alonso, A.; Castro, L.; Gutiérrez, B. & Pascual, J.A. (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. I, Madrid, Arco/Libros, págs. 873-886.
- MATEO RODRÍGUEZ, JOSÉ EUGENIO (1996): «Los marcadores discursivos en español actual. Estudio especial de *por cierto*», en Casado Velarde, M.; Freire Llamas, A.; López Pereira, J. E. & Pérez Pascual, J. I. (eds.), *Scripta Philologica in Memoriam Manuel Taboada Cid*, vol. II, La Coruña, Universidade da Coruña, págs. 531-552.
- MATISOFF, JAMES A. (1991): «Areal and Universal Dimensions of Grammaticalization in Lahu», en Traugott, E.C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. II, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 383-453.
- MATSUMOTO, YO (1988): «From Bound Grammatical Markers to Free Discourse Markers: History of Some Japanese Connectives», *Berkeley Linguistics Society*, 14, 340-351.
- MAZZOLENI, MARCO (1988): «Ipotetiche e concessive», en Renzi, L. & Salvi, G. (ed.), *Grande Grammatica Italiana di Consultazione*, vol. II, Bologna, Il Mulino, págs. 751-817.

- MCMAHON, APRIL M.S. (1994): *Understanding Language Change*, Cambridge, Cambridge University Press.
- MEDEROS, HUMBERTO (1988): *Procedimientos de cohesión en el español actual*, Santa Cruz de Tenerife, Excmo. Cabildo Insular de Tenerife.
- MEILLET, ANTOINE (1912): «L'évolution des formes grammaticales», en Meillet, A., *Linguistique historique et linguistique générale*, París, Champion, 1921, págs. 130-148.
- MEILLET, ANTOINE (1915-1916): «Le renouvellement des conjonctions», en Meillet, A., *Linguistique historique et linguistique générale*, París, Champion, 1921, págs. 159-174.
- MEINHOFF, CARL (1936): *Die Entstehung flektierender Sprachen*, Berlín, D. Reimer.
- MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES, ELENA (1991): «Relación temporal entre oraciones en castellano medieval», Madrid, inédita, Universidad Complutense. Tesis doctoral Madrid.
- MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES, ELENA (1992): «Construcciones de *cuando* con antecedente expreso en castellano medieval», en Ariza, M., Cano, R., Mendoza, J.M. & Narbona, A. (eds.), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Pabellón de España, págs. 665-674.
- MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES, ELENA (1993): «Sobre el orden de palabras en español: la colocación de la subordinada temporal en castellano antiguo», *Verba*, 20, 199-219.
- MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES, ELENA (1996): «*Desque* en español antiguo», en Alonso, A.; Castro, L.; Gutiérrez, B. & Pascual, J.I. (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. I, Madrid, Arco/Libros, págs. 421-433.
- MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (1904): *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1989.

- MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (1926): *Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI*, Madrid, Espasa-Calpe, 1986 (10 ed.).
- MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (1944): *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*, Madrid, Espasa-Calpe.
- MERVIS, C. B. & ROSCH, ELEANOR (1981): «Categorization of Natural Objects», *Annual Review of Psychology*, 32, 89-115.
- MITHUN, MARIANNE (1991): «The Role of Motivation in the Emergence of Grammatical Categories: The Grammaticalization of Subjects», en Traugott, E.C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. II, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 159-184.
- MOESCHLER, JACQUES (1980): «Réfutation et argumentation dans le discours», en Richierich, R. & Widdowson, H. G. (eds.), *Description, présentation et enseignements des langues. Actes du Colloque de Berne*, París, Hatier Credif, págs. 120-135.
- MOESCHLER, JACQUES (1982): *Dire et contredire*, Berna, Peter Lang.
- MOESCHLER, JACQUES (1989): «Marques linguistiques, interprétation pragmatique et conversation», *Cahiers de Linguistique Française*, 10, 43-75.
- MOECHLER, JACQUES (1993): «Relevance and Conversation», *Lingua*, 90, 149-171.
- MOESCHLER, JACQUES & SPENGLER, NINA DE (1981): «Quand même: de la concession à la réfutation», *Cahiers de Linguistique Française*, 2, 93-112.
- MOLINER, MARÍA (1966): *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- MONTERO CARTELLE, EMILIO (1991): «La trayectoria y el origen del pleonismo en la expresión concesiva del castellano medieval y clásico», en Brea, M. & Fernández Rei, F. (eds.), *Homenaxe ó profesor Constantino García*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, págs. 321-336.

- MONTERO CARTELLE, EMILIO (1992a): «Tendencias en la expresión de la concesividad en el castellano medieval», *Verba*, 19, 107-128.
- MONTERO CARTELLE, EMILIO (1992b): «Origen, cronología y capacidad de combinación modal de la conjunción concesiva *comoquier que*», en Bartol Hernández, J.A.; García Santos, J.F. & Santiago Guervós, J. de (eds.), *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*, vol. II, págs. 657-666.
- MONTERO CARTELLE, EMILIO (1992c): «La trayectoria cronológica y modal de la expresión concesiva *maguer(a) (que)*», en Ariza, M.; Cano, R. & Mendoza, J.M. & Narbona, A. (eds.), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. I, Madrid, Pabellón de España, págs. 701-710.
- MONTERO CARTELLE, EMILIO (1993): «Las construcciones concesivas pleonásticas y el modo en el castellano medieval y clásico», *Antiqua et Nova Romania*, I, 163-192.
- MONTERO CARTELLE, EMILIO (1993-1994): «Sancho IV y la Primera Crónica General de España: su importancia y aportación al castellano medieval desde la perspectiva de la expresión concesiva», *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 18-19, 185-218.
- MONTERO CARTELLE, EMILIO (1996): «La expresión de la concesividad en la *Primera Crónica General de España*», Alonso, A.; Castro, L.; Gutiérrez, B. & Pascual, J.A. (eds.), en *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. I, Madrid, Arco/Libros, págs. 435-448.
- MONTOLÍO DURÁN, ESTRELLA (1990): «Expresión de la condicionalidad en español», Barcelona, Universidad de Barcelona. Tesis doctoral inédita.
- MONTOLÍO DURÁN, ESTRELLA (1991): «Acerca de las construcciones de gerundio con valor condicional», *Anuari de filologia*, XIV/2, secció F, 21-36.

- MONTOLÍO DURÁN, ESTRELLA (1992): «Los conectores discursivos: acerca de *al fin y al cabo*», en Martín Vide, C. (ed.), *Lenguajes naturales y lenguajes formales*, VIII, Barcelona, P.P.U., págs. 453-460.
- MONTOLÍO DURÁN, ESTRELLA (1993): «Si me lo permiten... Gramática y pragmática: sobre algunas estructuras condicionales regulativas en español», en Haverkate, H.; Hengeveld, K. & Mulder, G. (eds.), *Aproximaciones pragmalingüísticas al español*, 12, Amsterdam, Rodopi, págs. 119-147.
- MORENO CABRERA, JUAN CARLOS (en prensa a): «Teoría de la gramaticalización y cuantificación adverbial».
- MORENO CABRERA, JUAN CARLOS (en prensa b): «On the Relationships between Grammaticalization and Lexicalization».
- MUÑOZ GARRIGÓS, JOSÉ (1981): «Sobre el origen de los nexos adversativos en español», *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 6, 41-56.
- MUÑOZ DE LA FUENTE, M. FE (1995): «La expresión de la excepción en castellano medieval», Valladolid, Universidad de Valladolid. Tesis doctoral inédita.
- NARBONA, ANTONIO (1978): *Las proposiciones consecutivas en español medieval*, Granada, Universidad de Granada.
- NARBONA, ANTONIO (1989): *Las subordinadas adverbiales impropias en español*, Málaga, Ágora.
- NARBONA, ANTONIO (1990): *Las subordinadas adverbiales impropias en español (II)*, Málaga, Ágora.
- NARBONA, ANTONIO (1992): «Notas sobre sintaxis coloquial y realismo en la literatura narrativa española», en Bartol, J.A.; García Santos, J.F. & Santiago Guervós, J. de (eds.), *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*, vol. II, págs. 667-673.
- NARBONA, ANTONIO (1996): «Construcciones ¿absolutas? de participio», en Alonso, A.; Castro, L.; Gutiérrez, B. &

- Pascual (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. I, Madrid, Arco/Libros, págs. 457-469.
- NEVIS, JOEL A. (1984): «A Non-endoclititic in Estonian», *Lingua*, 64, 209-224.
- NEVIS, JOEL A. (1985): «Language-external Evidence for Clitics as Words: Lappish Particle Clitics», *Chicago Linguistic Society*, 21, 289-305.
- NEVIS, JOEL A. (1988): «On the Development of the Clitic Postposition Category in Estonian», *Finnish-Ugrische Forschungen*, 68, 171-197.
- NGUYEN, T. (1983): «Concession et présupposition», *Modèles Linguistiques*, V/1, 81-105.
- NICHOLS, JOHANA & TIMBERLAKE, ALAN (1991): «Grammaticalization as Retextualization», en Traugott, E.C. & Heine, B. (eds), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 129-146.
- NIKIFORIDOU, KIKI & SWEETSER, EVE E. (1989): "Diachronic Regularity and Irregularity: Structural Parallels Between Semantic and Phonological Change", Berkeley, Cognitive Science Program, Institute of Cognitive Studies, University of California at Berkeley.
- NUNBERG, GEOFFREY (1995): «Transfers of Meaning», *Journal of Semantics*, 12/2, 109-132.
- NÚÑEZ LADEVÉZE, LUIS (1993): *Teoría y práctica de la construcción del texto*, Barcelona, Ariel.
- OLBERTZ, HELLA (1993): «The Grammaticalization of Spanish HABER Plus Participle», en Marle, J. van (ed.), *Papers from the 10th International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 243-263.
- ONODERA, NORIKO OKADA (1995): «Diachronic Analysis of Japanese Discourse Markers», en Jucker, A. H. (ed.), *Historical Pragmatics. Pragmatic Developments in the*

History of English, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 393-437.

- PÁEZ URDANETA, IRASET (1982): «Conversational 'pues' in Spanish: A Process of Degrammaticalization?», en Ahlquist, A. (ed.), *Papers from the 5th International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam, John Benjamins, 332-340.
- PAGLIUCA, WILLIAM (ed.) (1994): *Perspectives on Grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins Co.
- PALOMO, JAMES R. (1934): «The Relative Combined with *querer* in Old Spanish», *Hispanic Review*, 2.
- PALOMO, JAMES R. (1936): «*Siquiere* y sus variantes», *Hispanic Review*, 4.
- PEIRCE, CHARLES S. (1931): *Collected Papers*, Cambridge, Harvard University Press.
- PENNY, RALPH (1991): *A History of the Spanish Language*, Cambridge, Cambridge University Press, (trad. cast., *Gramática histórica del español*, Barcelona, Ariel, 1993).
- PENSADO, CARMEN (1993): «El ensordecimiento castellano: ¿"un fenómeno extraordinario"?», *A.L.H.*, IX, 195-225.
- PÉREZ SALDANYA, MANUEL (1988): *Els sistemes modals d'indicatiu i subjuntiu*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- PÉREZ SALDANYA, MANUEL & SALVADOR, VICENÇ (1995): «Fraseologia de l' encara i processos de gramaticalització», *Caplletra*, 18, 85-108.
- PINKSTER, HARM (1987): «The Strategy and Chronology of the Development of Future and Perfect Tense Auxiliaries in Latin», en Harris, M. & Ramat, P. (eds.), *The Historical Development of Auxiliaries*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 193-223.
- PLANTIN, CHRISTIAN (1978): «*Deus mais*», *Sémantikos*, 2, 23-43.

- PORTOLÉS LÁZARO, JOSÉ (1989): «El conector argumentativo *pues*», *Dicenda*, 8, 117-133.
- PORTOLÉS LÁZARO, JOSÉ (1993): «La distinción entre los conectores y otros marcadores del discurso en español», *Verbà*, 20, 141-170.
- PORTOLÉS LÁZARO, JOSÉ (1994a): «Pertinencia y pragmática», *Revista de Occidente*, marzo 1994, 55-66.
- PORTOLÉS LÁZARO, JOSÉ (1994b): «Algunos comentarios sobre la teoría de la pertinencia», *Pragma*, 2, 407-431.
- PORTOLÉS LÁZARO, JOSÉ (1995a): «Del discurso oral a la gramática: la sistematización de los marcadores discursivos», en Cortés Rodríguez, L. (ed.), *Actas del I Simposio sobre Análisis del Discurso Oral*, Almería, Universidad de Almería, págs. 149-171.
- PORTOLÉS LÁZARO, JOSÉ (1995b): «Diferencias gramaticales y pragmáticas entre los conectores discursivos *pero*, *sin embargo* y *no obstante*», *Boletín de la Real Academia Española*, LXXV/CCLXV, 231-269.
- PORTOLÉS LÁZARO, JOSÉ (*en prensa*): «La teoría de la argumentación en la lengua y los marcadores del discurso».
- PORTOLÉS LÁZARO, JOSÉ (*en prensa*): «Dos pares de marcadores del discurso: *en cambio* y *por el contrario*, *en cualquier caso* y *en todo caso*».
- POTTIER, BERNARD (1968): «Problemas relativos a *aun*, *aunque*», en Pottier, B., *Lingüística moderna y filología hispánica*, Madrid, Gredos.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1990; ed. facsímil): *Diccionario de Autoridades*, 3 vols., Madrid, Gredos.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1992): *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.

- REY, A. (DIR.) (1992): *Dictionnaire historique de la langue française*, 2 vols., París, Dictionnaires Le Robert.
- RIDRUEJO ALONSO, EMILIO (1989): *Las estructuras gramaticales desde el punto de vista histórico*, Madrid, Síntesis.
- RIDRUEJO ALONSO, EMILIO (1990): «Calcos, reanálisis y procesos analógicos en la sintaxis del español preclásico», en *Homenaje al profesor Lapesa. XI Curso de Lingüística textual*, Murcia, Universidad de Murcia, págs. 205-226.
- RIDRUEJO ALONSO, EMILIO (1993a): «Conectores transfrásticos en la prosa medieval castellana», en *Actes du XX^{ème} Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Tome I, Section I, *La Phrase*, Tubinga, Franke Verlag, págs. 629-642.
- RIDRUEJO ALONSO, EMILIO (1993b): «¿Un reajuste sintáctico en el español de los siglos XV y XVI?», en Penny, R. (ed.), *Actas del Primer Congreso Anglo-Hispano*, vol. I, Lingüística, Madrid, Castalia, págs. 49-60.
- RIDRUEJO ALONSO, EMILIO (1994): «Sintaxis histórica», *Actas del Congreso de la Lengua Española*, Madrid, Instituto Cervantes, págs. 587-596.
- RIDRUEJO ALONSO, EMILIO (1996): «Lingüística histórica. El cambio lingüístico», en Martín Vide, Carlos (ed.), *Elementos de lingüística*, Barcelona, Octaedro, págs. 45-66.
- RIIS, HURT N. (1854): *Grammatical Outline and Vocabulary of the Ojibwa Language, with Special Reference to the Akwapim-Dialect, together with a Collection of Proverbs of the Natives*.
- RIVAROLA, JOSÉ LUIS (1976): *Las conjunciones concesivas en español medieval y clásico*, Tubinga, Max Niemeyer Verlag.
- RIVAROLA, JOSÉ LUIS (1981): «Observaciones sobre la hipotaxis y la parataxis en español», *Lexis*, V, 21-29.
- RIVAS, ELENA (1989): «Observaciones sobre las concesivas. Su comparación con las condicionales y las adversativas», *Verba*, 16, 237-255.

- RIVAS, ELENA (1990): «A propósito de condicionales y concesivas reales. Referencias diacrónicas en torno a estas últimas», *Verba*, 17, 159-169.
- ROCA PONS, JOSÉ (1958): *Estudios sobre perífrasis verbales del español*, Madrid, C.S.I.C.
- RODRÍGUEZ SOUSA, ESTRELLA (1979): «La adversatividad en español», *Verba*, 6, 235-312.
- ROJO, GUILLERMO (1978): *Cláusulas y oraciones*, Anejo 14, *Verba*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela.
- ROJO, GUILLERMO (1994): «Estado actual y perspectivas de los estudios gramaticales de orientación funcionalista aplicados al español», *Verba*, 21, 7-23.
- ROJO, GUILLERMO & MONTERO CARTELLE, EMILIO (1983): *La evolución de los esquemas condicionales. (Potenciales e irreal desde el Poema del Cid hasta 1400)*, *Verba*, Anexo 22, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela.
- ROSCH, ELEANOR (1977): «Human Categorization», en Warren, N. (ed.), *Studies in Cross-Cultural Psychology*, vol. 1., Nueva York, Academic Press, págs. 1-49.
- ROSCH, ELEANOR (1978): «Principles of Categorization», en Rosch, E. & Lloyd, B. B. (eds.), *Cognition and Categorization*, Nueva Jersey, Lawrence Earlbaum, págs. 27-48.
- RUBBAM, JO (1994): «Grammaticalization as Semantic Change. A Case Study of Preposition Development», en Pagliuca, W. (ed.), *Perspectives on Grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 81-101.
- RUDOLPH, ELISABETH (1989): «Problemas semánticos de la conexión de contraste», en Kremer, D. (ed.), *Actes du XVIII^{ème} Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, VII, Tubinga, Max Niemeyer Verlag, págs. 522-531.

- SALVADOR, VICENÇ (1995): «De la fraseología a la lingüística aplicada», *Caplletra*, 18, 11-30.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, CRISTINA (1992): «Aspectos de la coordinación adversativa», en Martín Vide, Carlos (ed.), *Lenguajes naturales y lenguajes formales*, VIII, págs. 555-562.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, CRISTINA (1995): «Construcciones concesivas con *para*», *Revista Española de Lingüística*, 25/1, 99-123.
- SANTOS DOMÍNGUEZ, LUIS ANTONIO & ESPINOSA ELORZA, ROSA MARÍA (1996): *Manual de semántica histórica*, Madrid, Síntesis.
- SAPIR, EDWARD (1921): *Language: An Introduction to the Study of Speech*, Nueva York, Harcourt Brace Jovanovich, (trad. cast., *El lenguaje. Introducción al estudio del habla*, México, F.C.E., 1981).
- SARALEGUI, CARMEN (1992): «Construcciones que acumulan *aunque... pero*, en español clásico», en Ariza, M. & Cano, R. & Mendoza, J. M. & Narbona, A. (eds.), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua*, vol. I, Madrid, Arco/Libro, págs. 813-821.
- SCHLEGEL, AUGUST WILHELM VON (1818): *Observations sur la langue et la littérature provençales*, París, Librairie Grecque-Latine-Allemande.
- SCHLIEBEN-LANGE, BRIGITTE (1992): «The History of Subordinating Conjunctions in Some Romance Languages», en Gerritsen, M. & Stein, D. (eds.), *Internal and External Factors in Syntactic Change*, Berlín, Mouton de Gruyter, págs. 341-354.
- SCHRIFFRIN, DEBORAH (1987): *Discourse Markers*, Cambridge, Cambridge University Press.
- SCHRIFFRIN, DEBORAH (1990): «Between Text and Context: Deixis, Anaphora, and the Meaning of *Then*», *Text*, 10, 245-270.
- SCHWENTER, SCOTT A. (1994): «The Grammaticalization of an Anterior in Progress: Evidence from a Peninsular Spanish Dialect», *Studies in Language*, 18/1, 71-111.

- SCHWENTER, SCOTT A. (1996): «Some Reflections on *o sea*: A Discourse Marker in Spanish», *Journal of Pragmatics*, 25, 855-874.
- SCHWENTER, SCOTT A. & TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1995): "The Semantic and Pragmatic Development of Substitutive Complex Prepositions in English» en Jucker, A. H. (ed.), *Historical Pragmatics. Pragmatic Developments in the History of English*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 243-273.
- SEARLE, JOHN (1969): *Speech Acts*, Cambridge, Cambridge University Press, (trad. cast., *Actos de habla*, Madrid, Cátedra, 1986).
- SEIFERT, EVA (1930): «*Haber y Tener* como expresiones de la posesión en español», *Revista de Filología Española*, XVII, 233-276 y 345-389.
- SERRANO, M. JOSÉ (1990): «*Aun/Todavía y Aunque/Pero*. ¿Concesivas o adversativas», en Álvarez Martínez, M. Á. (ed.), *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario*, vol. II, Madrid, Gredos, págs. 761-768.
- SHAPIRA, CHARLOTTE (1983): «Un *mais* qui introduit l'exception», *Actes du XVII^{ème} Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, vol. 4, 505-512.
- SIDIROPOULOU, MARIA (1992): «On the Connective *Although*», *Journal of Pragmatics*, 17, 201-221.
- SOUTET, OLIVIER (1992): *La concession dans la phrase complexe en français. Des origines au XVI^{ème} siècle*, Génova, Droz.
- SPERBER, DAN & WILSON, DEIRDRE (1986): *Relevance*, Harvard, Harvard University Press, (trad. cast., *La relevancia*, Madrid, Visor, 1994).
- STENGAARD, BRITTE (1991): *Vida y muerte de un campo semántico: un estudio de la evolución semántica de los verbos latinos stare, sedere e iacere del latín al romance del s. XIII*, Tubinga, Max Niemeyer.
- STERN, GUSTAV (1931): *Meaning, and Change of Meaning*, Bloomington, Indiana University Press.

- SWEETSER, EVE E. (1988): «Grammaticalization and Semantic Bleaching», *Berkeley Linguistics Society*, 14, 389-405.
- SWEETSER, EVE E. (1990): *From Etymology to Pragmatics. Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*, Cambridge, Cambridge University Press.
- TAYLOR, JOHN R. (1989): *Linguistic Categorization*, Oxford, Clarendon Press, 1995 (segunda edició).
- THOMPSON, SANDRA A. & MULAC, ANTHONY (1991): «A Quantitative Perspective on the Grammaticalization of Epistemic Parentheticals in English», en Traugott, E.C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. II, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 313-329.
- TIMBERLAKE, ALAN (1977): «Reanalysis and Actualization in Syntactic en Change», Li, Ch. N. (ed.), *Mechanisms of Syntactic Change*, Austin, University of Texas, págs. 141-177.
- TISCORNIA, E. (1940): «Reseña de A. Lombard 1938», *Revista de Filología Hispánica*, 2.
- TODOLÍ, JÚLIA (1994): «Aproximació a la sintaxi dels pronoms clítics catalans», Valencia, Universitat de València. Tesis doctoral inédita.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1978): «On the Expression of Spatio-Temporal Relations in Language», en Greenberg, J. H. (ed.), *Universals of Human Language*, vol. III, *Word Structure*, Stanford, Stanford University Press, págs. 369-400.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1980): «Meaning-Change in the Development of Grammatical Markers», *Language Sciences*, 2/1, 44-61.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1982): «From Propositional to Textual and Expressive Meanings: Some Semantic-Pragmatic Aspects of Grammaticalization», en Lehmann, W. P. & Malkiel, Y. (eds.), *Perspectives on Historical Linguistics*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 245-271.

- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1985a): «On Regularity in Semantic Change», *Journal of Literary Semantics*, XIV/3, 155-173.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1985b): «From Opposition to Iteration: A Study in Semantic Change», *Studies in Language*, 9/2, 131-241.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1985c): «Conditional Markers», en Haiman, J. (ed.), *Iconicity in Syntax*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 289-307.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1986a): «From Polysemy to Internal Semantic Reconstruction», *Berkeley Linguistics Society*, 12, 539-550.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1986b): «On the Origins of *and* and *but* Connectives in English», *Studies in Language*, 10, 137-150.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1988a): «Pragmatic Strengthening and Grammaticalization», *Berkeley Linguistics Society*, 14, 406-416.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1988b): «Is Internal Semantic-Pragmatic Reconstruction Possible?», en Duncan-Rose, C. & Vennemann, T. (eds.), *On language. Rhetorica Phonologica Syntactica (A Festschrift for Robert P. Stockwell from his Friends and Colleagues)*, Londres, Routledge, págs. 128-144.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1989): «On the Rise of Epistemic Meanings in English: An Example of Subjectification in Semantic Change», *Language*, 65, 31-54.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1990): «From Less to More Situated in Language: The Unidirectionality of Semantic Change», Adamson, S.; Law, V.; Vincent, N. & Wright, S. (eds.), *Papers from the 5th International Conference on English Historical Linguistics*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 497-517.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1991): «English Speech Act Verbs: A Historical Perspective», en Waugh, L. R. & Rudy, S.

(eds.), *New Vistas in Grammar: Invariance and Variation*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 387-406.

TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1995a): «Subjectification in Grammaticalisation», en Stein, D. & Wright, S. (eds.), *Subjectivity and Subjectivisation. Linguistic Perspectives*, Cambridge, Cambridge University Press, 31-54.

TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1995b): «The Role of the Development of Discourse Markers in a Theory of Grammaticalization», Paper given at ICHL XII, Manchester, manuscrito.

TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1996a): «Constructions in Grammaticalization», en Joseph, B. & Janda, R. (eds.), *Handbook of Historical Linguistics*, Oxford, Oxford University Press, manuscrito.

TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1996b): «Reseña a William Paglica (ed.), *Perspectives on Grammaticalization*», *Cognitive Linguistics*, 7/3, 301-306.

TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS & KÖNIG, EKKEHARD (1988): «Pragmatic Strengthening and Semantic Change: The Conventionalizing of Conversational Implicature», en Hüllen, W. & Schulze, R. (eds.), *Understanding the Lexicon. Meaning, Sense and World Knowledge in Lexical Semantics*, Tübinga, Max Niemeyer Verlag, págs. 110-124.

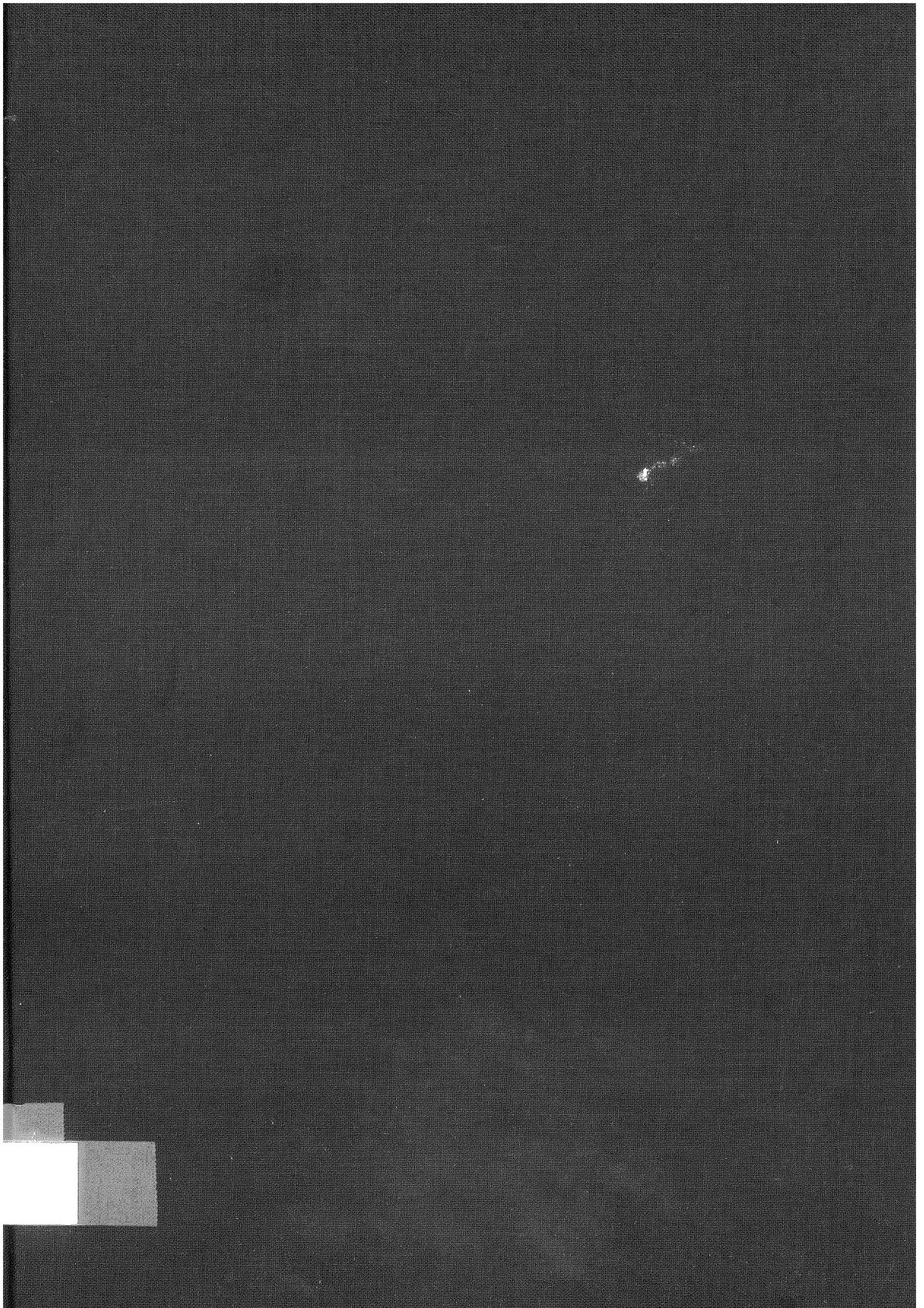
TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS & KÖNIG, EKKEHARD (1991): «The Semantics-Pragmatics of Grammaticalization Revisited», en Traugott, E. C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 189-218.

TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS & HEINE, BERND (eds.) (1991a): *Approaches to Grammaticalization*, 2 vols., Amsterdam, John Benjamins Co.

TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS & HEINE, BERND (1991b): «Introduction», en Traugott, E. C. & Heine, B. (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. I, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 1-14.

- TRUJILLO RAMÓN (1990): «*Aun, aunque y partículas concurrentes*», *Voz y Letra*, I, 77-89.
- TSOHATZIDIS, S.L. (1992): «Pronouns of Address and Truth Conditions», *Linguistics*, 30, 569-575.
- TUGGY, DAVID (1993): «Ambiguity, Polysemy, and Vagueness», en *Cognitive Linguistics*, 4/3, 273-290.
- TURNER, MARK (1988): «Categories and Analogies», en Helman, D.H. (ed.), *Analogical Reasoning*, Kluwer Academic Publishers, págs. 3-24.
- ULLMANN, STEPHEN (1962): *Semantics*, Oxford, Basil Blackwell, (trad. cast., *Semántica*, Madrid, Aguilar, 1978).
- URRUTIA CÁRDENAS, HERNÁN & ÁLVAREZ ÁLVAREZ, MANUELA (1988): *Esquema de morfosintaxis histórica del español*, Bilbao, Universidad de Deusto.
- VÄÄNÄNEN, VEIKKO (1968): *Introducción al latín vulgar*, Madrid, Gredos, 1985 (segunda edición).
- VALLEJO, J. (1922): «Notas sobre la expresión concesiva», *Revista de Filología Española*, IX, 40-51.
- VALLEJO, J. (1925): «Sobre un aspecto estilístico de D. Juan Manuel. Notas para la historia de la sintaxis española», *Homenaje a Menéndez Pidal*, vol. II, 63-85.
- VEIGA, ALEXANDRE (1992): *Condicionales, concesivas y modo verbal en español*, Verba, Anejo 34, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago.
- VENEGAS GARCÍA, M. DEL MAR (1989): «El campo semántico tristeza en español (siglos XII-XIX)» Tesis doctoral inédita, Universidad Complutense Madrid.
- VERA LUJÁN, A. (1981): «En torno a las oraciones concesivas: concesión, coordinación y subordinación», *Verba*, 8, 187-203.
- VILA, M. ROSA (1990): «Distribución de las oraciones impersonales con *se* y en 3ª persona del plural», *Anuari de filologia*, XIII/1, Secció F, 89-104.

- VILA, M. ROSA (1987): «La segunda persona gramatical en función no deíctica», *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, 17/1, 57-68.
- VINCENT, DIANE; VOTRE, SEBASTIAO & LAFOREST, MARTY (1993): «Grammaticalisation et Post-grammaticalisation», *Langues et Linguistique*, 19, 71-103.
- WIEGAND, NANCY (1982): «From Discourse to Syntax: For in Early English Causal Clauses», en Ahlqvist, A. (ed.), *Papers from the 5th International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 385-393.
- WILSON, DEIRDRE & SPERBER, DAN (1993): «Linguistic Form and Relevance», *Lingua*, 90, 1-25.
- WINTERS, MARGARET E. (1990): «Cognitive Grammar and Kurylowicz's Laws of Analogy», en Andersen, H. & Koerner, K. (eds.), *Historical Linguistics 1987: Papers from the 8th International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam, John Benjamins Co., págs. 543-551.
- WINTERS, MARGARET E. (1992): «Schemas and Prototypes: Remarks on Syntax Change», en Kellermann, G. & Morrissey, M.D. (eds), *Diachrony within Synchrony: Language History and Cognition*, Frankfurt, Peter Lang, págs. 265-280.
- WHITNEY, WILLIAM D. (1875): *The Life and Growth of Language: An Outline of Linguistic Science*, Nueva York.
- WÜLLNER, FRANZ (1831): *Über Ursprung und Urbedeutung der Sprachlichen Formen*.
- YLLERA, ALICIA (1980): *Sintaxis histórica del verbo español: Las perífrasis medievales*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza.
- ŽIRMUNSKIJ, VIKTOR M. (1966): «The Word and Its Boundaries», *Linguistics*, 27, 65-91.



LOS PROCESOS DE GRAMATICALIZACIÓN
UNA APLICACIÓN A LOS CONECTORES
CONTRAARGUMENTATIVOS

(CORPUS)

TESIS DOCTORAL PARA OPTAR AL TÍTULO DE
DOCTOR EN FILOLOGÍA ESPAÑOLA
MAR GARACHANA CAMARERO
DIRECTORA: DRA. COLOMA LLEAL GALCERAN

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA DE LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA
PROGRAMA DE DOCTORADO *NIVELES LÉXICO Y SINTÁCTICO DEL ESPAÑOL*
BIENIO 1992-1994
DIVISIÓN I. CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

-1997-



ÍNDICE

En este corpus figuran los contextos en los que nos hemos basado para el estudio de *Comoquier que*, *Aunque* y *No obstante*. Los ejemplos proceden del Archivo Digitalizado de Textos *Admyte*.

COMOQUIER QUE

SIGLO XIII	1
SIGLO XIV	23
SIGLO XV	61

AUNQUE

SIGLO XIII	79
SIGLO XIV	85
SIGLO XV	105

NO OBSTANTE	123
-------------	-----

COMOQUIER OUE

SIGLO XIII

INDEFINIDOS GENERALIZADORES

CASTIGOS Y DOCUMENTOS PARA BIEN VIVIR

- [fol. 84v]

Otro tal enxienplo cuenta el mismo tullio del Rey alexandre que dezian fereo de que dize que nunca osaua entrar enla Camara de su muger fasta que entraua vno de sus Caualleros la espada sacada & catase todos los Rencones dela casa E las arcas delas mugeres teniendo sospecha que tenian algund cochillo o algund dardo para lo matar E COMMO QUIER QUE fue & se temia sienpre que lo matarian asy acaesçio que lo mato su muger por la sospecha que del tomo.

GRAN CONQUISTA DE ULTRAMAR

- [fol. 34v]

E los traydores griegos desleales que siempre desamaron los Ladinós. si lo fizieron por mandado de su sennor o si por auer que tomaron de los Turcos; pero COMMO QUIER QUE fue. leuaron la hueste del Emperador a sabiendas. por las peores carreras & por los mas angostos logares & peligrosos que ellos sopieron.

- [fol. 112v]

E aquello crouo don Jofre que fuera uerdat por que aquellos dos el cauallero. & el canonigo non le osaron atender en la tierra & fuxieron. Pero non pudo saber la cosa por çierto. Mas, COMMO QUIER QUE fue. los turcos ouieron la cipdat de Belinas.

- [fol. 142r]

Mas COMMO QUIER QUE fuesse del castiello non fue en dubda del uagar que se dieron los Ricos omnes en su uenida que non fuesse fecho por falsedad.

ESTRUCTURAS CONCESIVAS

- EN INDICATIVO

FUEROS DE CASTILLA

- [fol. 159v]

Et el labrador pierde por tenençia de diez annos arriba el seyendo en la tierra & entrando & saliendo sy non querello assi commo el fuero manda. Et **COMMO QUIER QUE** el labrador puede demandar otra hereditat fasta los diez annos & non puede demandar hereditat de auolengo.

- [fol. 168r]

adelantose ante los Reyes xristianos & moros para tener verdat & derecho et, mostrando quel pesaua & que se dolia del mal & del quebranto que nos auyamos rescibido & diziendo que **COMMO QUIER QUE** de sendas leyes eramos. & la casa de marruecos fuera siempre contra la nuestra de espanna que el non queria catar aquello.

CRÓNICA DE VEINTE REYES

- [fol. 15v]

[...] & **COMMO QUIER sseñor QUE** nos somos mucho pecadores & muy errados contra ti & nos tu tengas saña por ende non quieras tu destroyr a españa ca sserie muy grant mal desse perder assi tierra tan honrrada & tan buena.

- [fol. 22v]

Mas **COMMO QUIER QUE** los nauarros eran caualleros mucho esforçados & eran buenos o quier fueron muy desmayados con el conde ca los auia ya muchas vezes escarmentados.